

الدراسة الدلالية عن الألفاظ المشتركة في سورة الأنعام

الرسالة العلمية

مقدمة إلى كلية التربية والتعليم تخصص اللغة العربية

لإنجاز متطلبات الحصول على الدرجة الإجازة العالية في اللغة العربية



الباحث

هارمانتوا راهارجوا

رقم التسجيل: ١٥٦٠١٠١٢

قسم تعليم اللغة العربية كلية التربية والتعليم

الجامعة الإسلامية الحكمية بجوروب

١٤٤٠ هـ / ٢٠١٩ م

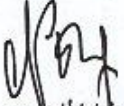
موافقة المشرفين

بعد الإطلاع على الرسالة تحت الموضوع "الدراسة الدلالية عن الألفاظ
المشتركة في سورة الأنعام". للطالب هارمانتوا راهارجوا، رقم التسجيل:
١٥٦٠١٠١٢ يرى مشرفان أنها مكتملة بمقاييس علمية ويوافقان على تقديمها للجنة
المناقشة.

جوروب، أغسطس ٢٠١٩ م

وافق عليها

المشرفة الثانية


نوزا أفليسيل الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠٩١٨٢٠١٥٠٢٢٠٠٦

المشرف الأول


برتوموان هراهمان الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣٠٤٢٧٢٠٠٦٠٤١٠٠١

ب



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI URUP
FAKULTAS TARBIYAH

Jln. Dr. AK Gani No. 01 kotak pos 108 Telp (0732) 21010-21759 fax 21010
Homepage: <http://www.iaincurup.ac.id> Email: admin@iaincurup.ac.id kode pos 39119

قرار لجنة المناقشة

No: 117 /In.34/L/FT/PP.00.9/09/2019

قد إتخذ مناقشة الرسالة العلمية تحت الموضوع " الدراسة الدلالية عن الألفاظ المشتركة في سورة الأنعام"
للطالب هارماتنوا واهارجوا، رقم التسجيل: ١٥٦.١٠١٢ في يوم الخميس، الترخيز ٢٩ أغسطس ٢٠١٩ م، ونجح
الطالب المذكور في المناقشة، وعلى ذلك قبلت الرسالة العلمية كجزء متطلبات الحصول على درجة الإجازة العالية في
كلية التربية والتعليم من قسم اللغة العربية.

لجنة المناقشة

سكرتير اللجنة

نور أفليسيا الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩.٠٩١٨٢.١٥٠٣٢٠٠٦

المتنحن العالي

محمد بخاري مصطفى الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٧.٧٢٢٢٢.١٥٠٣١٠٠٣

رئيس اللجنة

يوليموان هراهارا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٣.٤٢٣٢٠.٠٦.٤١٠٠١

المتحنة الأول

الدكتورة داني الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٨.٢٠٥٢.١١.١٠٠٣

اعتماد



عميد كلية التربية

الدكتور الحاج إيفاندي

رقم التوظيف: ١٩٨٥.١٩٩٩.٠٠٠٣١٠٠٢

الإقرار

أنا الموقع أدناه،

الإسم : هارمانتوا راهارجوا

رقم التسجيل : ١٥٦٠١٠١٢

القسم : التربية تخصص اللغة العربية

أقر بأنني قد أعددت هذا البحث بكل أمانة ولم يسبق شرحه أو كتابته للحصول على أية درجة علمية في أية جامعة إلا بعض الأجزاء التي تم اضطلاع مصادرها. وإذا ثبت-يوم-أن هذا البحث منتحل من عمل الغير، أنا مستعد لقبول أية عقوبات أكاديمية حسب ما تنصها لوائح الجامعة.

جوروب، أغسطس ٢٠١٩ م

الباحث
هارمانتوا راهارجوا

رقم التسجيل: ١٥٦٠١٠١٢

شكرا وتقديرا

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله، نحمده نشكره ونستعيده إلى الله تعالى الذى أعطى الصحة في الكتابة الرسالة العلمية بالموضوع "الدراسة الدلالية عن الألفاظ المشتركة في سورة الأنعام"، التي إحد من الشروط لإنهاء الدورة بجامعة الحكومية الإسلامية بجوروب. الصلاة والسلام على رسول الله صلى الله عليه وسلم المبعوث إلى كافة الأنام رحمة للعالمين بشيرا ونظيرا داعيا إلى الحق وسراجا منيرا وعلى آله وصحبه أجمعين. وهيشترط من الشروط لمقدمة إلى قسم التربية لإنجاز متطلبات الحصول على درجة الإنجازة العالية في اللغة العربية. وهذه الرسالة غير كامل إلا مع أصحاب التي تساعدني، فلهذا أشكر شكرا جزيلا إلى:

١. والدين المحبوبين اللذين يدعوني ويعطيني إشرافا و نصيحة حتي إنتهيت هذه الرسالة العلمية .
٢. الدكتور رحمة هداية الماجستير، رئيس الجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.
٣. الدكتور الحاج إيفنلدي الماجستير، عميد كلية التربية والتعليم للجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.
٤. الدكتورة ريني الماجستير، رئيسة تخصص تعليم اللغة العربية للجامعة الإسلامية الحكومية بجوروب.
٥. برتوموان هراهاب الماجستير المشرف الأول ونوزا أفليسيا الماجستير المشرفة الثانية، اللذان علماني وأعطاني وقتهما وكذلك علمها.

٦. نور جنة الماجستير، المشرفة الأكاديمية.
٧. أخي المحبوب نوفري دوي سيسونتوا الذي قد يصاحبني حتي الآن.
٨. صاحبي أخي ريزكان وآلان وذو الفضلي وأختي مفتاح الجنة وهاني سانتिका فوتري وجميع صاحب المصلى وجميع صاحب (QLCC) وخضوصا إلي عبد الرحمن وأمانة الثانية.
٩. جميع أصدقائي المحبوبين في تخصص اللغة العربية السنة الدراسة ٢٠١٥، مع النجاح في كل أمورنا.
لعل الله يعطي لهم أجرا ويكتب عليهم عملا صالحا. وكي تكون هذه الرسالة العلمية نافعة علينا. "آمين".

جوروب، أغسطس ٢٠١٩ م
الباحث

هارمانتو راهارجوا

الشعار

أقصى الجهود بذلنا

(SEGENAP KEMAMPUAN TELAH KITA KERAHKAN)

بروح الصبر صمدنا

(DENGAN JIWA KESABARAN KITA BERSANDAR)

بعر الإيمان تمسكنا

(DENGAN KEIMANAN KITA BERPEGANG TEGUH)

رضا المولى غايتنا

(RIDHO ILAHI YANG KITA TUJU)

التجريد

هارمانتوا راهارجوا: رقم التسجيل ١٥٦٠١٠١٢، الموضوع الدراسة الدلالية عن الألفاظ المشتركة في سورة الأنعام. الرسالة العلمية. قسم تعليم اللغة العربية، كلية التربية والتعليم، الجامعة الإسلامية الحكومية بجزوروب. ٢٠١٩.

لفظ المشترك من إحدى المباحث اللغة العربية التي تركز مباحثها عن الألفاظ المركبات بمعاني المتفرقة ولا يمكن أن يستمد من مجرد فهم معاني كلماتها منفصلة. وجدت هذا لفظ المشترك في القرآن الكريم، مثل اليد. لذلك سيبحث الباحث عن لفظ المشترك في السورة الأنعام. فأما المسائل الذي سيبحث الباحث عن كم وردت الألفاظ المشتركة، كيف معناه وكيف دراسة دلاليته في السورة الأنعام. بغرض البحث لمعرفة الألفاظ المشتركة، معناه ودراسة دلاليته في السورة الأنعام.

هذا البحث هو بحث مكتبي استعمل الباحث بالطريقة وصفي التحليلية، وطريقة جمع الوقائع التي استعمل الباحث هما بالملاحظة والوثائق، بقراءة الكتب المتعلقة بالبحوث والمجلات والنصوص وغيرها. وأما التحليل الوقائع المستعملة من هذه الرسالة هي الإستنتاج (Deduktif) من العام الى الخاص.

فنتائج هذا البحث هي أن عدد اللفظ المشترك في السورة الأنعام أربعون الكلمات. وأما معنى الكلمات مثل: السماء بمعنى المطر، تجري بمعنى سال. وأما دراسة دلالية عن معنى كلمة التي تتعلق باللفظ المشترك مثل، دراسة معنى أصلها (Pelajaran) لكن معنى الهدف (Baca)، أي عن تلاوة كتبهم بلغاتهم.

محتويات الرسالة

أ	صفحة الموضوع	.....
ب	موافقة المشرفين	.....
ج	قرار لجنة المناقشة	.....
د	الإقرار	.....
هـ	شكرا وتقديرا	.....
ز	الشعار	.....
ح	التجريد	.....
ط	محتويات الرسالة	.....

الباب الأول : مقدمة

أ.	الدوافع لاختيار الموضوع	.....
ب.	تعيين المسألة	.....
ج.	تعبير المسألة	.....
د.	تحديد المسألة	.....
هـ.	غرض البحث	.....
و.	فائدة البحث	.....

الباب الثاني : الأساس النظريات

أ.	مفهوم سورة الأنعام	.....
ب.	علم الدلالة	.....

ج. مشترك اللفظي ١٨

د. مطابقة البحث ٢٥

الباب الثالث : طريقة البحث

أ. نوع البحث ٢٦

ب. تحليل الموضوع ٢٧

ج. مبدأ البحث ٢٨

د. خطوة جمع الوقائع ٢٩

هـ. خطوة تحليل الموضوع ٢٩

و. حقيقة البحث ٣٠

ي. تنظيم الكتابة ٣٠

الباب الرابعة : نتيجة البحث

أ. الألفاظ المشتركة في سورة الأنعام ٣٢

ب. معنى الكلمة التي تتعلق بألفاظ المشترك في سورة الأنعام ٣٦

ج. الدلالية عن معاني التي تتعلق بألفاظ المشترك في سورة الأنعام ٥١

الباب الخامسة : الخاتمة

أ. الإستنباط ٦٥

ب. الإقتراحات ٦٦

المراجع ٦٧

الملاحق

الباب الأول

مقدمة

أ. الدوافع لاختيار الموضوع

اللغة العربية لغة المشهور، لأنها قد تفوق في وقت طويل حتى تنقسم اللغة العربية إلى قسمين هي اللغة العربية بائدة (اللغة العربية القديم) واللغة العربية باقية هي اللغة العربية من سلسلة قتان التي تتوسع في دائرة العرب، كالنجد (Najd) وحجاز (Hijaz) وشام (Syam) وعراق (Iraq). بهذه اللوحة قبيلة أدنان (نسل اسماعيل عليه السلام) تتوسع إلى جزيرة العرب والآخر تسمى باللغة العربية، بين القبائل التي مشهورة يعني قبيلة القريش. قبيلة القريش هي قبيلة التي تلون من تقدم اللغة العربية.^١

اللغة العربية واحدة من اللغات التي مازل باق حتى الآن. اللغة العربية ليست فقط لغة العرب لكن اللغة الدولية منذ ١٩٧٣ سنة،^٢ لأن اللغة العربية الدولية فاللغة العربية تجعل اللغة الرسمية التي تستعمل المجتمع في الهيئة الأمم المتحدة (PBB)، المنظمة الدولية عطية تطور الأوالاد (UNICEF)، المنظمة التربية والمعرفة والثقافة (UNESCO). وتستعمل الإنسان كاللغة الرسمية في المحكمة كالمنظمة التعاون الإسلام (OKI)، وعصبة العرب.

^١ برتوموا هارهب، فمبيلاجاران كيللوا باحاسا عرب، (جوروب: Lp2 STAIN، ٢٠١١)، ص. ٩
^٢ لوح فوتو أرتيني، بيلنجوالسمي دان فنديديكن بيلنجول، (بغياكرتا: غيراحا علمو، ٢٠١٤)، ص. ٤

وهذا الحال يدل على اللغة، أن اللغة العربية لغة لتواصل، من المحتسن في العرب أو خارج العرب بالوسائل إيليقترونيك (elektronik) ووسائل الصلة بالجماهير. دليلا عن هذا بمائة جريدات ومائة وعشرين من مجالات تخرج باللغة العربية كل السنة.

اللغة العربية لغة مميزة، لأن الله يعطى الهدى ويقول مع أمته باللغة العربية بوسائل القرآن. هناك الحجّة القوية لماذا يختار الله اللغة العربية لغة التواصل بينه ومخلوقاته، كما قال أهل اللغة قد يذكر أن اللغة العربية هي لغة الأساس من كل اللغات، اللغة العربية لغة خالد، اللغة العربية لها المترادفات الكثيرة.

مزية اللغة العربية من ناحية علم اللغة كما قال طوعيمة (Tu'aimah)، أن اللغة العربية لغة الإشتقاق، من الكلمة تجعل الكلمات التي معناه متساويان. اللغة العربية لغة غنية بأصواتها، إذا خطأ من الأصوات فالخطأ في المعنى.^٣

الدلالة هي فرع من علم اللغة التي تدرس المعنى في اللغة أو الرمز أو نوع آخر من التمثيل. يمكن تفسير علم الدلالة على أنه علم المعنى وهو واحد من ثلاثة أنواع من تحليل اللغة: علم الأصوات، القواعد، والدلالات.^٤

^٣ هارهب، فمبيلاجاران كيلموا باحاسا عرب.....، المرجع السابق، ص. 35

^٤ عبد الخير، فاغانتار سامانتيك باحاسا اندونيسييا، (جاكارتا: رينيك جيفتا، ٢٠٠٢)، ص. ٢٠

يجب على المرء أن يدرك أن اللغة فريدة ولها علاقة وثيقة مع الثقافة المجتمع المستخدمين.^٥

النص هو بحث الأول في الدراسة الدلالة. عندما نتعامل مع النص، سنجد عنصران الأساسيان، هما الكاتب والقارئ. لا معنى للنص إذا لم يكن الكاتب كمرسل المعنى والقارئ كمتلقي اقتراحات من الكاتب. بجانب ذلك، كمتلقي للمعنى "أعطى القارئ معنى الثاني" للنص. في هذا الشأن، يتم تفسير القارئ كمترجم للمعنى.^٦

علاقة المعنى في اللغة الإندونيسية تشمل: الترادف والمشارك اللفظ. ترتبط مشترك اللفظ والترادف له علاقة بالكلمات أو العبارات. توجد كلمات أو عبارات عادة في النصوص العربية أو النصوص الكلاسيكية، كثير من الكتب العربية يترجم إلى الإندونيسية، وأحدها هو تفسير السعدي وهو واحد من الكتب المترجمة التي كتبها الشيخ عبد الرحمن بن ناصر السعدي وترجمها فرقة المترجم في دار نشر مكتبة الصحفة.^٧

في ترجمة الكلمات مشترك اللفظ، يجب على المترجم أن يكون ذكياً في اختيار كلمة أو عبارة، لأن الترجمة هي نقل الرسائل من لغة المصدر إلى

^٥ سيني كوراتولاني، أنالسيس سامانتيك تارحاداف ترجمة القرآن جزء ٣٠ (سورة القدر والإخلاص والعلاق) ساتادي كامفوراتف انتارا ترجمة هامكي وترجمة محمود يونوس (ساكرفي فاكولتاس آداب دان هومانور، الجامعة الحكومية الإسلامية جاكرتا، ٢٠٠٨) ص. ٥.

^٦ يوستيان يوسا، ترجمة آيات-آيات تانتاغ إيكلو، سيفيتاس إسلام: أنالسيس هارمينيويتك تارحاداف ترجمة فارسي دافارتامين آغامان دان The

Hooly Qur'an (ساكرفي فاكولتاس آداب دان هومانور، الجامعة الحكومية الإسلامية جاكرتا، ٢٠٠٩) ص. ٥.

^٧ داوي أوتامي، أنالسيس هومونيم (مشترك اللفظي) ترحاداف ترجمة تفسير السعدي (ساتادي كاسوس سورة البقرة وإلى عمران) ساكرفي فاكولتاس

آداب دان هومانور، الجامعة الحكومية الإسلامية جاكرتا ص. ١٤.

اللغة الهدف باستخدام اللغة يفهمها القارئ بسهولة من خلال فهم خصائص كل اللغة.^٨

تعرف كلمة المشترك في الإندونيسية باصطلاح homophon، وهو عبارة عن كلمتين في نفس النطق ولكن تختلفها في الكتابة، مثال كلمة bang، بمعنى "الأخ" وكلمة bank تعني "مكاناً لحفظ المال وأخذه"، وتعرف أيضاً المشترك باصطلاح "homograph"، وهو نوعان من اللغة بنفس اللهجة، لكن تختلفها في النطق، مثال كلمة "gang" بمعنى "الطريق"، وكلمة "gang" بمعنى "مجموعة من الناس".^٩

في اللغة العربية، نجد مثال من المشترك في القرآن سورة النساء ٣٤:

"الرجال قوامن على الناس....."

Artinya: kaum laki-laki itu adalah pemimpin bagi kaum wanita,

من الجزء الترجمة السابقة، وجد الكلمة التي تحتوي على المشترك في العربية هي في كلمة الرجال التي لها معنيين، وهي صيغة الجمع لكلمة "الرَجُلُ" بمعنى "من يمشي على رجليه لا راكباً". مقصود من الكلمة "الرجل" أن الرجل هو إمام وقائد التي يرعى بها. قال محمد قريش شهاب في كتاب "واواسن القرآن"، إن معنى كلمة "رجال" في هذه الحالة بمعنى "الزوج"، لأن

^٨ م. شارف هيداية الله الماجستير، تيوري دان فارماسالاحان ترجمة عرب و إندونيسيا، (جاكارتا: ٢٠٠٦) ص. ١

^٩ J. D. Parera، تيوري سامانتيك، (جاكارتا: Erlangga ٢٠٠٤) ص. ٨١

الرجال يلزم على إعطاء الواردات للنساء ودفعهنّ، لأن الرجال سائد
وحاكم وشارك أيضا في القتال، كله لا توجد في النساء.^{١٠}

بناء على التفسير السابقة يلزم على الرجال بتنظيم وتعليم وتمنع
زوجته بالخروج من المنزل. لذا، فإن كلمة "الرجال" لها معنيين يعني "الزعيم
والزوج". يستخدم الباحث قاموس اللغة الإندونيسية لتقوية رأي الباحث بأن
كلمة "الرجال" تحتوي على معنى المشترك باللغة العربية، ويرى الباحث معنى
كلمة "الرجل" تحتوي على المعنى "الذكر".

يعرف السيوطي المشترك اللفظي عند الأصوليين بقوله: اللفظ
الذال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل تلك
اللغة.^{١١} ويفهم من هذا التعريف أن المشترك اللفظي يكون على وجه
الحقيقة أي أن الألفاظ المشتركة تفيد الدلالة على الشيء وعلى
خلافه وضده حقيقة على طريق الاشتراك. ويكون المشترك أيضا من
باب دلالة اللفظ على تمام ما وضع له، أي دلالة المطابقة الوضعية
بخلاف المجاز، التابع للدلالة العقلية، سواء أكانت دلالة تضمن أو
دلالة التزام.^{١٢}

^{١٠} م. قريش الشهاب، واوأسن القرآن، (باندوغ: ١٩٩٦) ص. ٣١٢

^{١١} جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨ م)، ص ٣٦٩.

^{١٢} يوسف بن أبي بكر بن محمد بن علي السكاكي الخوارزمي الحنفي أبو يعقوب، مفتاح العلوم، ط ٢، (لبنان: دار الكتب العلمية، ١٩٨٧ م)، ص

إذا وجد لفظ المشترك في النص، وله معنى بين اللغة والإصطلاح في الشرعي، يجب إعطاء ذلك اللفظ على المعنى شرعيه. وإذا له معنيين أو أكثر من المعنى اللغوي، يجب إعطاه المعنى واحد من المعنيين بدليل المحدد. وممنوع إدخال اللفظ المشترك في اثنين أو أكثر من معانه في وقت واحد.^{١٣} مثال اللفظ "و" في كلمة الله سبحانه وتعالى:

"ولا تاكلوا مما لم يذكر اسم الله عليه وإنه لفسق وإنّ الشيطان ليوحون إلى أوليئهم ليجادلوكم وإن أطعموهم إنكم لمشركون (الأنعام: ١٢١)"

Artinya: dan janganlah kamu memakan binatang-binatang yang tidak disebut nama Allah ketika menyembelihnya. Sesungguhnya perbuatan yang semacam itu adalah suatu kefasikan. Sesungguhnya syaitan itu membisikkan kepada kawan-kawannya agar mereka membantah kamu; dan jika kamu menuruti mereka, Sesungguhnya kamu tentulah menjadi orang-orang yang musyrik.

كلمة "واو" له معنى المشترك. تستخدم كلمة واو نفسها للعطف (اسم الموصول) ويستخدم للإشارة الحال. إذا المطلوب هنا في حالة الحال، المانع هنا ينطبق على كل شيء لا يسمى بسم الله عند يذبحه، وهو شرّ. و إذا المطلوب بالعطف، فإن المانع ينطبق على جميع الحيوانات التي تذبح بغير اسم الله أو بسم الله.

في مثال آخر كلمة "اليد" في كلمة الله سبحانه وتعالى:

"والسارق والسارقة فاقطعوا أيديهما جزاء بما كسبا نكالا من الله والله عزيز حكيم (المائدة: ٣٨)"

^{١٣}عبد الوهاب خلاف، علم أصول الفقه (سامارغ: Toba Putra Group ١٩٩٤)

Artinya: laki-laki yang mencuri dan perempuan yang mencuri, potonglah tangan keduanya (sebagai) pembalasan bagi apa yang mereka kerjakan dan sebagai siksaan dari Allah. dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

الكلمة اليد هي المشترك، بين الذراء (من أطراف الأصابع إلى الكتف)، وبين النخيل والذراعين (من أطراف الأصابع إلى المرفقين)، والراحتين (من أطراف الأصابع إلى المعصمين) وبين اليد اليسرى واليمين. إتفق جمهور العلماء على تحديد كلمة "اليد" في الآية المذكورة، واتفقوا بمعنى الآخر أنّ معنى "اليد" من طرف الأصبع إلى المعصمين الأيمن.

الآيتان السابقة تدل عن الكلمة لها معنى الأساس ومعنى الهدف. علم المعنى تبحث في علم الدلالة. كما كتب الباحث في الأوّل أنّ الدلالة هي فرع من اللغات التي تدرس معنى اللغة.^{١٤} تستخدم كلمة الدلالة للمجال اللغوي التي تدرس عن علم اللغات. لذلك، تفسير كلمة "الدلالة" أنّها علم المعنى الذي واحد من المستويات الثلاثة لتحليل اللغة: علم الأصوات، وعلم النحو، وعلم الدلالة.

كالقارئ خصصا في القرآن يجب ليعرف معنى ماالذي يقرأ لكي يعرف ماالمقصود من آيات في القرآن. يجب علينا أن نترجم الكلمة بالمناسب، من ناحية الجملة أو الكلمة حتى معنى كل الحرف. في القرآن هناك الكلمة لها معنى مختلفة، لذلك أن هذا البحث مهم لبيحث، ومن

^{١٤} عبد الخير، فيعنتار سيمنتيق باحاسا اندونيسيا، (جاكرتا : رينيكاجيبتا، ٢٠٠٢)، ص. ٢

الأهم الأخير هذا البحث يعنى ليسهل القارئ ليفهم معنى الكلمة في القرآن بأحسن. وبناء على فكري السابقة، الباحث يريد أن يبحث تحت العنوان:

" الدراسة الدلالة عن ألفاظ المشتركة في سورة الأنعام "

ب. تعيين المسألة

من الدوافع لاختيار الموضوع، تعيين المسألة يعني:

١. عدم الفهم المترجم عن معنى اللفظ المشترك
٢. أكثر من المترجم يخطئ في الترجمة عن الألفاظ المشتركة
٣. يوجد الكلمة في القرآن لها معاني المختلفة
٤. أهمية فهم معنى الكلمة من الألفاظ المشترك

ج. تعبير المسألة

من تعيين المسألة، فالتعبير المسألة يعني:

١. كم لفظ من الألفاظ المشتركة في السورة الأنعام؟
٢. كيف معاني الألفاظ المشتركة في السورة الأنعام؟
٣. كيف معاني الألفاظ المشتركة في السورة الأنعام من ناحية الدلالة؟

د. تحديد المسألة

بناء على تعيين المسألة فتحديد المسألة هي عن مسألة ألفظ المشترك في سورة الأنعام.

هـ. غرض البحث

أما غرض البحث ما يلي :

١. لمعرفة الألفاظ المشتركة في السورة الأنعام.
٢. لمعرفة معاني الألفاظ المشتركة في السورة الأنعام.
٣. لمعرفة دراسة الدلالة في السورة الأنعام.

و. فائدة البحث

١. من الناحية النظرية
هذا البحث لزيادة المعرفة عن الكلمات التي لها معنى المشترك في القرآن خاصة في السورة الأنعام.
٢. من الناحية التطبيقية
يرجى منافع هذا البحث نفعا مباشرة وغير مباشرة، منها :
أ. للباحث
هذه الرسالة العلمية لتكمل الوظيفة النهائي في كلية اللغة العربية لتنال درجة الإجازة العالية.
ب. للقارئ
هذا البحث، يساعد القارئ ليسهل فهم من الكلمات في القرآن خاصة عن الألفاظ المشتركة في السورة الأنعام.

الباب الثاني

الأساس النظريات

أ. مفهوم سورة الأنعام

١. تعريف

سورة الأنعام هي إحدى السورة المكية الطويلة التي يدور محورها حول "العقيدة وأصول الإيمان" وهي تختلف في أهدافها ومقاصدها عن السورة المائدة التي سبق الحديث عنها.^{١٥}

سورة الأنعام هي أول سورة مكية في ترتيب المصحف بعد ما سبقها من سور مدنية، وهي أول سورة ابتدأت بالحمد (الحمد لله الذي خلق السموات والأرض)، ومن مميزات أنها نزلت ليلاً دفعة واحدة وأنه شيعها سبعون ألف ملك، والسبب في هذا الامتياز أنها مشتملة على دلائل التوحيد والعدل والنبوة والمعاد وإبطال مذاهب المبطلين والملحدين، ويقول الإمام القرطبي إن هذه السورة أصل في محاجة المشركين وغيرهم من المبتدعين ومن كذب بالبعث والنشور وهذا يقتضي إنزالها جملة واحدة. ونزولها ليلاً لما في الليل من سكونة للقلب ومدعاة للتأمل والتفكير في قدرة الله تعالى وعظمته. وتناولت سورة الأنعام القضايا الأساسية الكبرى لأصول العقيدة والإيمان وهذه

^{١٥} سورة الأنعام/ https://ar.wikipedia.org/wiki/سورة_الأنعام

القضايا يمكن تلخيصها فيما يلي: قضية الألوهية قضية، الوحي والرسالة، قضية البعث والجزاء.^{١٦}

٢. أسباب النزول

قال المشركون : يا محمد خبرنا عن الشاة إذا ماتت من قتلها قال : الله قتلها قالوا : فتزعم أن ما قتلت أنت وأصحابك حلال وما قتل الكلب والصقر حلال وما قتله الله حرام، فأنزل الله تعالى هذه الآية وقال عكرمة : إن المجوس من أهل فارس لما أنزل الله تعالى تحريم الميتة كتبوا إلى مشركي قريش وكانوا أولياءهم في الجاهلية وكانت بينهم مكاتبة أن محمدا وأصحابه يزعمون أنهم يتبعون أمر الله ثم يزعمون أن ما ذبحوا فهو حلال وما ذبح الله فهو حرام فوقع في أنفس ناس من المسلمين من ذلك شيء فأنزل الله تعالى هذه الآية .

قال ابن عباس يريد حمزة بن عبد المطلب وأبا جهل وذلك أن أبا جهل رمى رسول الله بفرث وحمزة لم يؤمن بعد فأخبر حمزة بما فعل أبو جهل وهو راجع من قنصه وبيده قوس فأقبل غضبان حتى علا أبا جهل بالقوس وهو يتضرع إليه ويقول: يا أبا يعلي أما ترى ما جاء به سفه عقولنا وسب آلهتنا وخالف آباءنا قال حمزة : ومن أسفه منكم تعبدون الحجارة من دون الله أشهد أن لا اله الا الله لا شريك له وأن محمدا عبده ورسوله فأنزل الله تعالى هذه الآية .

عن عكرمة في قوله " قَدْ حَسِرَ الَّذِينَ قَتَلُوا أَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ " قال نزلت فيمن كان يئد البنات من مضر وربيعة كان الرجل يشترط على امرأته أنك تمدين جارية وتستحيين أخرى فإذا كانت الجارية التي تؤاد غدا من عند أهله أو راح وقال أنت علي كأمي إن رجعت إليك لم تنديها فترسل إلى نسوتها فيحفرن لها حفرة فيتداولنها بينهن فإذا بصرن به مقبلا دسسنها في حفرتها وسوين عليها التراب .

قال تعالى " قد نعلم إنه ليحزنك " الآية. عن علي أن أبا جهل قال للنبي - صلى الله عليه وسلم - : إنا لا نكذبك وإنك عندنا لصادق ، ولكن نكذب بما جئت به. فأنزل الله فيهم الآية - رواه الترمذي والحاكم .

قال تعالى " ولقد جئتمونا فرادى " الآية. عن عكرمة قال : نزلت الآية في النضر بن الحارث لما قال : سوف تشفع لي اللات والعزى - رواه ابن المنذر وابن أبي حاتم.

قال تعالى " ولا تسبوا الذين يدعون " الآية. عن قتادة قال كان المسلمون يسبون أصنام الكفار فيسب الكفار بهم تبارك وتعالى. فأنزل الله الآية - رواه عبد الرزاق . وعن ابن عباس قال : قال المشركون للنبي يا محمد لتنتهين عن سب آلهتنا أو لنهجون ربك. فنزلت الآية ناهية المسلمين عم أصنام المشركين - رواه ابن جرير وابن المنذر.^{١٧}

^{١٧}أئمن عبدالعزيز جبر، كتاب تفسير روائع البيان لمعان القرآن، دار الأرقم - عمان

ب. علم الدلالة

١. مفهوم الدلالة

الدلالة لغة تدلّ مادّة (دلّل) "على إبانة الشيء بإمارة تتعلمها"^{١٨}، ثمّ اشتقّ من هذا الأصل الكلمة (الدلالة)، "فالدليل ما يستدلّ به، وقد دلّه على الطريق يدّله دلالة ودلالة، والفتح أعلى"^{١٩}، فالدلالة بمعناها اللغوي تعني الإرشاد إلى الشيء، وعبارة عنه.

الدلالة إصطلاحاً: علم الدلالة مصطلح حديث أول من وضعه العالم الفرنسي اللغوي ميشال برايل (Michel Brial) في سنة ١٨٩٧، و قد اسمه السيمانتيك، (كما أطلقت عليه اسمه في اللغة الإنجليزية أشهرها الآن كلمة سيمانتيك (semantic)).^{٢٠}

وعرفت الدلالة بأنها "كون الشيء بحالة يلزم العلم به العلم بشيء آخر، والأول الدالّ، والثاني المدلول".^{٢١} ويمكن القول إنّ العلاقة بين الدالّ والمدلول هي تلك الدلالة التي تربط بينها، فقد استقر في المفهوم اللغوي الحديث أن الدلالة : هي العلاقة بين الدالّ (اللفظ) والمدلول (المعنى)،^{٢٢} حيث ينظر إليها على اعتبار أنها: الحدث الذي يقترن فيه الدل والمدلول، فإذا جاز بشيء من التسامح أن نقول: إنّ الضرب اتصال الضارب

^{١٨} أبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا، معجم المقاييس في اللغة، (بيروت: دار الفكر، ١٩٩٨ هـ)، ط ٣

^{١٩} جمال الدين أبو الفضل محمد بن مكرم أبي القاسم بن منظور، لسان العرب، (القاهرة، دار المعارف)

^{٢٠} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، ١٤٠٢ هـ)، ط ١، ص ١١

^{٢١} علي بن محمد بن علي المرحاني، كتاب التعريف، (القاهرة: دار الرشد، ١٩٩١ م)، ص ١٣٩

^{٢٢} أحمد نعيم الكراعين، علم الدلالة بين النظر والتطبيق، (بيروت: المؤسسة الجامعية، ١٩٩٣ م)، ص ٨٤

بالمضروب، جاز قياسا على ذلك أن نقول: إنّ الدلالة اتّصال الدال والمدلول أو العلاقة بينهما.^{٢٣}

علم الدلالة: مصطلح فنيّ يستخدم في الإشارة إلى دراسة المعنى،^{٢٤} ويعرف كذلك بأنّه: علم معاني الكلمات وأشكلها النحوية.^{٢٥} وهذا العلم من مجموعة الدراسات اللغوية البحتة، وهو يدرس مآخذ المعنى، مناهج استخراجها من اللفظ، كما يدرس أنواع الدلالة وتطورها، والعلاقة بين الألفاظ ومعانيها، ووظائف الصيغ،^{٢٦} وإذا كان علم الدلالة فرعاً من فروع العلم اللغة فإنه يعتبر "غاية الدراسات الصوتية والفونولوجية والنحوية والقاموسية، إنه قمّة هذه الدراسات".^{٢٧}

وتعريف علم الدلالة هي دراسة المعنى أو العلم يدرس عن المعنى، أو الفروع العلم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى، أو ذلك الفروع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها حتى يكون قادر على حمل المعنى.^{٢٨}

^{٢٣} محمد محمد يونس، وصف اللغة العربية دلّالاً في ضوء مفهوم المركزية، دراسة حول المعنى وظلال المعنى، (ليبيا: جامعة الفاتح، ١٩٩٣ م)، ص

^{٢٤} (ف. ر. بالمر)، ترجمة: د صبري السيد، علم الدلالة: إطار جديد، (الدوحة: دار قطري بن الفجاءة، ١٩٨٦ م)، ص ٩

^{٢٥} مايكل افيتيش، اتجاهات البحث اللساني، (القاهرة: الكتاب رقم: ٦، ٢٠٠٠ م)، ص ٣٦١

^{٢٦} د محمد حسن جبل، علم اللغة، تمهيد عام، (القاهرة: السعادة، ١٩٨٢ م)، ص ٣٩

^{٢٧} علم اللغة مقدمة للقارئ العربي، ص ٢١٣

^{٢٨} أحمد محتر عمر، علم الدلالة، (الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، ١٤٠٢ هـ)، ط ١، ص ١١

٢. أنواع المعنى

بعض الناس قد يظن أنه يكفي لبيان معنى الكلمة الرجوع إلى المعجم ومعرفة المعنى أو المعاني المدونة فيه. وإذا كان هذا كافياً بالنسبة لبعض الكلمات، فهو غير كافٍ بالنسبة لكثير غيرها. ومن أجل هذا فرق علماء الدلالة بين أنواع من المعنى لا بد من ملاحظتها قبل التحديد النهائي لمعنى الكلمات. ورغم اختلاف العلماء في حصر أنواع المعنى فإننا نرى أن الأنواع الخمسة الآتية هي أهمها:

أ. معنى الأساسي هو المعنى العامل الرئيس للتصال اللغوي، والممثل الحقيقي للوظيفة الأساسية للغة، وهي التفاهم ونقل الأفكار. مثل اللفظ "الكرسي" وهو ما جعل من الخشب وأنه مكان للجلوس. وهذا المعنى هو المتصل بالوحدة المعجمية حينما تراد في أقل سياق أو حينما مفرداً. ومن الشرط لاعتبار المتكلمين بلغة معينة أن يكونوا متقاسمين للمعنى الأساسي. ويملك هذا النوع من المعنى تنظيماً مركباً راقياً من نوع يمكن مقارنة بالتنظيم المشابهة على المستويات الفنولوجية والنحوية.^{٢٩}

ب. معنى الإضافي هو المعنى الذي يملكه اللفظ عن طريق ما يشير إليه إلى جانب معناه التصوير الخالص. وهذا النوع من المعنى زائد على معنى الأساسي وليس له صفة الثبوت والشمول، وإنما يتغير بتغير الثقافة أو

^{٢٩} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٣٦

الزمان، مثل: كلمة "يهودي" تملك معنى الأساسي يعني الشخص الذي ينتمي إلى الديانة اليهودية ومن المعنى أضاف تملك المعنى في أذهان الناس تتمثل في الطمع والبخل والمكر والخديعة.^{٣٠}

ج. معنى الأسلوبي هو المعنى الذي تحمله قطعة من اللغة بالنسبة للظروف الاجتماعية ف لمستعمالها والمنطقة الجغرافية التي ينتمي إليها. كما أنه يكشف عن مستويات آخر مثل التخصص ودرجة العلاقة بين المتكلم والسامع ورتبة اللغة المستخدمة، مثل Sack و poke و bag.^{٣١}

د. معنى النفسي هو المعنى الذي يشير إلى ما يتضمنه اللفظ من دلالات عند الفرد. فهو بذلك المعنى فردي ذات. وبالتالي يعتبر معنى مقيدا بالنسبة المتحدث واحد ولا يتميز بالعمومية ولا التداول بين الأفراد جميعا.^{٣٢}

هـ. معنى الإيحائي هو المعنى الذي يتعلق بكلمة ذات مقدرة خاصة على إيحائي نظرا لشفافيتها.^{٣٣}

^{٣٠} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ص ٣٧

^{٣١} نفس المرجع، ص ٣٨

^{٣٢} نفس المرجع، ص ٣٩

^{٣٣} نفس المرجع، ص ٣٩

د. مشترك اللفظي

١. التعريف

كلمة المشترك هو مصدر من الكلمة اشترك مثل اشترك القوم.^{٣٤} من التعريف هذا اللغة، تعريف من العلماء أصول الفقه: ابن الحاجب في كتاب المفستال اللفظ الواحد الدال على معنيين مختلفين او اكثر دلالة على السوا عند اهل تلك اللغة.^{٣٥} محمد ابو زهرة في كتابه أصول الفقه لفظ يتناول افرادا مختلفة الحدود على سبيل البدل.^{٣٦}

مقصود البادل هنا هو كلمة المشترك لا يستعمل في كل المعنى في الكلمة ذلك معا، ولكن لا بد بالواحد المعنى. كما الكلمة قرء في لغة العربية إدّة أو حيض. لفظ عين معناه منبع و زاة و ثمن و رجل التّحر و ذهب.^{٣٧} كلمة يد المشتر بين يميني و يسرى، كلمة سنة يعنى سنة الهجرية و سنة لشمسية و سنة لماسيحي.^{٣٨}

يقسّم العلماء المحدثون المشترك اللفظي إلى قسمين هما:

^{٣٤} محمد يونس، قاموس اربي-إندونيسية، جاكرتا

^{٣٥} الزركشى، البحر المحيط، (قويت: وزارة الأوقاف، ١٩٩٢)، ص ١٢٢

^{٣٦} محمد ابو زهرة، أصول الفقه، (قاهرة: دار الفكر، ١٩٩٧)، ص ١٤٩

^{٣٧} محمد ابو زهرة، ص ١٤٩

^{٣٨} وهب زوحيلي، أصول الفقه، (منشورط كلية دعوة الإسلامية، ١٩٩٠)، ص ١٧٨

الأول، هو دلالة الكلمة الواحدة على أكثر من معنى، نتيجة اكتسابها معنى جديداً أو معاني جديدة، وقد سماها اللغويون بالبوليسيمي أو التعدد المعنوي polisemi ويمكن أن يسمى أيضاً "بتعدد المعنى نتيجة تطور في الجانب المعنوي، أو كلمة واحدة معاني متعددة".^{٣٩} وقد مثل أولمان لهذا النوع بكلمة operation التي تدل على معنى عملية، ويختلف مدلولها عند اللغة الإنجليزية ما بين العملية الحربية، والعملية الجراحية، والعملية التجارية.^{٤٠}

ويقول ماثيور (Matthews) أن بوليسيمي هو حالة الكلمة الواحدة التي تملك معنيين أو ثلاثة معانٍ أو أكثر منها التي معانيها مترابطة. كمثال آخر كلمة "الرئيس" التي تستعمل للدلالة على المعاني الكثيرة، منها: القيادة، الرئيسية، المركز، المدير، والزعيم. وكذلك كلمة "اللسان" التي تستعمل للدلالة على المعاني المتعددة، منها: الخطاب، المقلدة، واللغة.^{٤١}

الثاني، هو الذي يشير إلى وجود أكثر من كلمة يدل كل منها على معنى،^{٤٢} وحدث نتيجة تطور في جانب النطق، ويحدث هذا حين توجد كلمتان، تدل كل منهما على معنى، ثم يحدث عن طريق التطور الصوتي أن تتحد أصوات الكلمتين وتصبحان في النطق كلمة

^{٣٩} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ط ١، (الكويت: مكتبة دار العروبة، ١٤٠٣هـ/١٩٨٢م)، ص ١٦٥.

^{٤٠} حسام البهنساوي، التوليد الدلالي، ط ١، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣م)، ص ٣٩.

^{٤١} محمد شارف هداية الله، جاكراوا ليغوثيستيك عرب، ط ١، (نانغارغ سيلاتان: الكتابة ٢٠١٢)، ص ١١٥.

^{٤٢} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ط ١، (الكويت: مكتبة دار العروبة، ١٤٠٣هـ/١٩٨٢م)، ص ١٦٧.

واحدة. مثال ذلك كلمة sea بمعنى بحر، see بمعنى رأي.^{٤٣} والمهم اتحاد نطق الكلمتين دون اعتبار لتطابق هجائهما أو اختلافهما. فيسمي هذا النوع بهومونيمي أو التماثل اللفظي Homonymy (كلمة متعددة ومعان متعددة).^{٤٤}

وقد وضع العلماء معايير للفصل بين القسمين السابقين، حيث اقترح بعضهم معيارا يقوم على حصر مكونات المعنى، فإذا كان المثالان يملكان ملامحا دلّالاً مشتركا بينهما على الأقل، مثل كلمة Man بمعنى الرجل الذي يملك الملامح الآتية: (رجل+بالغ+إنسان) وهي بمعناها العام تملك الملمح (+إنسان) فهذا يعني أنها من البوليسيمي أو التعديد المعنوي Polisemi. وتكون بذلك من القسم الثاني: هومونيمي أو التماثل اللفظي Homonymy إذا لم يوجد الملمح المشترك.^{٤٥}

يعرف السيوطي المشترك اللفظي عند الأصوليين بقوله: اللفظ الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل تلك اللغة.^{٤٦} ويفهم من هذا التعريف أن المشترك اللفظي يكون على وجه الحقيقة أي أن الألفاظ المشتركة تفيد الدلالة على الشيء وعلى خلافه وضده حقيقة على طريق الاشتراك. ويكون المشترك أيضا من

^{٤٣} حسام البهناوي، التوليد الدلالي، ط ١، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣ م)، ص ٣٧.

^{٤٤} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ط ١، (الكويت: مكتبة دار العروبة، ١٤٠٣هـ/١٩٨٢ م)، ص ١٦٧.

^{٤٥} حسام البهناوي، التوليد الدلالي، ط ١، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣ م)، ص ٣٧.

^{٤٦} جلال الدين السيوطي، المزهرة في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨ م)، ص ٣٦٩.

باب دلالة اللفظ على تمام ما وضع له، أي دلالة المطابقة الوضعية
بجلاف المجاز، التابع للدلالة العقلية، سواء أكانت دلالة تضمن أو
دلالة التزام.^{٤٧}

وإذا كان رأي العلماء العرب هو الإجماع على وجود المشترك
اللفظ في اللغة العربية، حيث ذكر ذلك سيوييه في كتابه بقوله اعلم
أن من كلامهم اتفاق اللفظين واختلاف المعنيين.^{٤٨} كما يخص ابن
فارس في كتابه الصاحي بعنوان: "باب أجناس الكلام في الاتفاق
والافتراق" وأن ذلك يكون على وجوه، ومنه: اتفاق اللفظ واختلاف
المعنى، كقولنا: عين الماء، عين الركبة، وعين الميزان،^{٤٩} فأنا نجد بعض
علماء اللغة كابن دستوريه الذي ينكر المشترك اللفظي بمفهومه على
وجه الحقيقة، حيث يقول: فظن من لم يتأمل المعاني، ولم يتحقق
الحقائق، أن هذا لفظ واحد، وقد جاء لمعان مختلفة، وإنما هذه المعاني
كلها شيء واحد، وهو إصابة الشيء خيرا كان أو شرا.^{٥٠}

^{٤٧} يوسف بن أبي بكر بن محمد بن علي السكاكي الخوارزمي الحنفي أبو يعقوب، مفتاح العلوم، ط ٢، (لبنان: دار الكتب العلمية، ١٩٨٧ م)، ص

.١٤١

^{٤٨} جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨ م)، ص ٣٦٩.

^{٤٩} أحمد بن فارس بن زكريا القزويني الرازي، أبو الحسين، الصاحي في فقه اللغة العربية ومسائلها وسنن العرب في كلامها، ط ١، (الناشر: محمد علي

يضمون، ١٩٩٧ م)، ص ٢٠١.

^{٥٠} جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨ م)، ص ٣٨٤.

ويقول أيضا فإذا اتفق البناءان في الكلمة والحروف ثم جاء
لمعنيين مختلفين، لم يكن بد من رجوعهما إلى معنى واحد، يشتركان
فيه، فيصيران متفقى اللفظ والمعنى.^{٥١}

لكننا نجده على الرغم من ذلك يحدد لنا الأسباب التي تدعو
إلى نشوء الاشتراك، حيث يقول: فلو جاز وضع لفظ واحد للدلالة
على معنيين مختلفين، لما كان ذلك إبانة، بل تعمية وتغطية، ولكن قد
يجيء الشيء النادر من هذا لعل وإنما يجيء ذلك في لغتين متباينتين،
أو الحذف أو اختصار قد وقع في الكلام، حتى اشتبه اللفظان،
وخفي ذلك على السامع، وتأول فيه الخطأ.^{٥٢}

كما يفطن أبو علي الفارسي إلى ذلك بقوله: اتفاق اللفظين
واختلاف المعنيين، ينبغي ألا يكون قصدا في الوضع، ولا أصلا،
ولكنه من لغات تداخلت، أو أن تكون كل لفظة تستعمل بمعنى، ثم
تستعار لشيء، فتكثر وتغلب، فتصير بمنزلة الأصل.^{٥٣}

٢. أسباب وجود لفظ المشترك :

وقد أرجع اللغويون المشترك اللفظي في اللغة العربية إلى
مجموعة من الأسباب، منها:

^{٥١} حسام البهناوي، التوليد الدليل، ط ١، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣ م)، ص ٤٢.

^{٥٢} جلال الدين السيوطي، المظهر في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨ م)، ص ٣٨٥.

^{٥٣} أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي، المخصص، ط ١، (بيروت: دار إحياء التراث العربي، ١٩٩٦ م)، ص ٢٥٩.

الأول: الاستعمال المجازي: حيث تفيد الكلمة الواحدة معنيين اثنين، أحدهما على وجه الحقيقة، مثل كلمة "العين" التي تفيد الدلالة على عضو الإبصار في الإنسان والحيوان بدليل المقارنة بين العربية واللغات السامية الأخرى فهي من الأسماء السامية القديمة، ولكنها تدل في العربية على معان ودلالات أخرى كثيرة، على سبيل الاستعمال المجازي، مثل: الجاسوس وعين الشمس ونحوها، وذلك في إطار علاقات المشابهة الاستعارية أو الكنائية.^{٥٤}

الثاني: التطور الصوتي بتغيير نطق الكلمة المعينة إما عن طريق "القلب المكاني" كما في نحو: نأى وناء. يقال: ناء بصدره: إذا نهض وناء: إذا بعد من النأي وهو البعد. قال تعالى: (أعرض ونأى بجانبه) من سورة فصلت: ٥١. وقرئ: (أعرض وناء بجانبه) من سورة الإسراء: ٨٣. أو عن طريق "القلب والإبدال الصوتي"، مثل: الفروة والثروة بإبدال الفاء ثاء.^{٥٥}

فالأولى: جلدة الرأس، والثاني: الغنى، وتطابق الكلمتين في الصورة الصوتية تبادلتا الدلالة، وحملت كل منهما دلالة الأخرى، ومثل ذلك: حنك وحلك بمعنى السواد. وحنثالة وحنثالة للشئ القليل والضئيل.^{٥٦}

^{٥٤} حسام البهناوي، التوليد الدليل، ط ١، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣ م)، ص ٤٣.

^{٥٥} هادي نحر، علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي، ط ١، (الأردن: دار الأمل، ٢٠٠٧ م)، ص ٥٢٠.

^{٥٦} جلال الدين السيوطي، المزهرة في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، (بيروت: دار الكتب العلمية، ١٩٩٨ م)، ص ٤٧٥.

الثالث: الاقتراض اللغوي من لغات أخرى. مثل ذلك: كلمة السور: حائط المدينة، الضيافة.^{٥٧} والمعنى الأول عربي، أما الثاني وهو كلمة فارسية. شرفها النبي صلى الله عليه وسلم كما قل صاحب القاموس، حين نطق بها في قوله عليه الصلاة والسلام: يا أهل الخندق قوموا فقد صنع جابر سورا. قال أبو العباس ثعلب: إنما يراد من هذا أن النبي صلى الله عليه وسلم تكلم الفارسية، صنع سورا، أي طعاما دعا إليه الناس.^{٥٨}

الرابع: تداخل اللغات بسبب انقسام العربية على لهجات. ((اتفاق اللفظين واختلاف المعنيين ينبغي ألا يكون قصدا في الوضع، ولا أصلا ولكنه من لغات متداخلة، أو تكون كل لفظ تستعمل بمعنى ثم تستعار لشيء فتكثر، وتغلب بمنزلة الأصل)).^{٥٩}

فالسليط في لهجة لأهل إلمن: زيت السمسم، وهو في اللهجات العربية الأخرى: الزيت عامة. والذئب: السرحان، والسيد عند عامة العرب، وعد هذيل: الأسد. والهجرس في لهجة الحجز: القرد، وفي لهجة إلمن: الثعلب. والإلفت عند تميم: الأعسر. وعند قيس: الأحمق. وتداخل اللغات يسعمل العرب لهجات بعضهم.^{٦٠}

^{٥٧} محمد الدين أبو طاهر محمد بن يعقوب الفيروزاياتي، القاموس المحيط، ط ٨، (لبنان: مؤسسة الرسالة، ٢٠٠٥ م)، ص ٥٣.

^{٥٨} حسام البهنساوي، التوليد الدلالي، ط ١، (القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣ م)، ص ٤٥.

^{٥٩} أبو الحسن علي بن إسماعيل بن سيده المرسي، المخصص، ط ١، (بيروت: دار إحياء التراث العربي، ١٩٩٦ م)، ص ٢٥٩.

^{٦٠} فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، (القاهرة: النهضة المصرية، ١٩٩٩ م)، ص ١٤١.

هـ . مطابقة البحث

يأتي بموضوع " آنالسيس لفظ المشترك دالام القرآن ترجمة H.B Jasin " ٢٠١٠ وداوي أوتامي في بحثها عن رسالة العلمية بموضوع "آنالسيس لفظ المشترك اللفظ تارهاداف ترجمة التفسير السعادي" ٢٠٠٩ تكلمت فيه أن ترجمة ألفاظ المشترك و يوجد فيها معاني المختلفة. من بعدها يترجم بمعنى الحرفية وبعدها يترجم بمعنوية.

دينا نور الهداية بموضوع "اللفظ المشترك لكلمة (اليد) في القرآن الكريم" ٢٠١٥، تتكلم فيه أن عدد كلمة "اليد" في القرآن زيد من مائة أحروف وله معاني المختلفة.

يستعمل الباحث هذه مطابقة البحث لزيادة النظرية ما بتعلق بألفاظ المشترك. كما نظرنا أن الباحث السابق فقد يبحث عن الألفاظ المشتركة بكلمة الواحدة ومن بعدهم يبحث عن الألفاظ المشتركة من جهة الترجمة. و أراد الباحث هنا أن يبحث عن الألفاظ المشتركة ومعانه عند المترجمين في السورة الأنعام الذي لم يبحثه من قبل.

الباب الثالث

طريقة البحث

طريقة البحث في العام هي طريقة العلميّة ما يفعل بها الباحث لينال حقّ الوقائع بغرض معيّن ما استطاع مسؤل به اي من جنسه أو طريقته أو آلته. هناك اربعة الكلمات لا بدّ ان نهتمّ به، اي طريقة العلميّة ووقائع وغرض وفائدة معيّن.^{٦١}

أ. نوع البحث

استعمل الباحث بالطريقة وصف التحليل، هي تبين بما تحليل. وهذا البحث نوع البحث المكتبي (library Research). هذا البحث هو بحث الذي يدرس كلّ الوقائع ما يأخذ من الكتب او من قديم البحث او كلّ الوقائع ما يأخذ من المكتبة. نوع من البحث هو البحث النوعي. البحث النوعي (Qualitative Research) هي البحوث التي تهدف إلى وصف وتحليل الظواهر والأحداث والأنشطة الاجتماعية والمواقف والمعتقدات والتصورات، والأفكار من شخص بشكل فردي أو في مجموعات.

^{٦١} سوجيونوا، ميتودولوجي بينيليتيان: بينديكاتان كواليتاتيف، كواتيتاتيف دان رد، (باندونج: الفايتا، ٢٠١٠)، ص.

ب. تحليل الموضوع

١. دراسة

من كلمة درس- يدرس درسا ودراسة الكتب أو العلم بمعنى
اقبل عليه ويحفظه.^{٦٢}

٢. الدلالة

وتعريف علم الدلالة هي دراسة المعنى أو العلم يدرس عن
المعنى، أو الفروع العلم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى، أو
ذالك الفروع الذي يدرس الشروط الواجب توافرها حتي يكون
قادر على حمل المعنى.^{٦٣}

٣. لفظ

مصدر من لَفَظ ج ألفاظ: ما يلفظه من الكلمات،
الكلام.^{٦٤}

٤. المشترك

المشترك هو مصدر من فعل "اشترك"، تشترك فيه
معاني كثيرة كالعين.^{٦٥}

^{٦٢} لوس مألوف، المنجيد في اللغة والأعلام، (لبنان: دار المشرق، ٢٠٠٠)، ص. ٢١١

^{٦٣} أحمد مختار عمر، علم الدلالة، (الكويت: مكتبة دار العروبة للنشر والتوزيع، ١٤٠٢ هـ)، ط ١، ص ١١

^{٦٤} لوس مألوف، المنجيد في اللغة والأعلام، (لبنان: دار المشرق، ٢٠٠٠)، ص. ٧٦٧

^{٦٥} نفس مرجع، ص ٣٨٤

٥. سورة الأنعام

هي إحدى السورة المكية الطويلة التي يدور محورها حول "العقيدة وأصول الإيمان" وهي تختلف في أهدافها ومقاصدها عن السورة المائة التي سبق الحديث عنها. هذا السورة المكية (من القرآن المكي) القرآن الذي ظل يتنزل على رسول الله -صلى الله عليه وسلم- ثلاثة عشر عاما كاملة، يحدثه فيها عن قضية واحدة.^{٦٦}

ج. مبدأ البحث

من مصدر البيانات، فهذا البحث يصف عن دراسة تحليلية مشترك اللفظي في سرة الأنعام فأخذ الباحث البيانات من:

أ. البيانات الأساسية

هي الوقائع دراسة تحليلية عن الألفاظ المشتركة في السورة الأنعام بالاستعمال القرآن وترجمته كالمراجع الأساسي لهذه البحث.

ب. البيانات الإضافية

هي الوقائع التي تكميل البيانات الأساسية التي يتم الحصول عليها من خلال دراسة الكتاب والرسالة العلمية

^{٦٦} سيد قطب، في الظلال القرآن، (القاهرة: الطبعة الشرعية الأولى، ١٩٧٢ م)، ص ١٠٠٤

والوقائع على شبكة الانترنت. ويستعمل أيضا الباحث قاموس المنجد تأليف أبو لويس المعلوف وكتاب كاجبيان سيمانتيك عرب كالاسيك دان كونتينفورير تأليف الدكتور محمد مثنى الماجستير وكتاب ماماهاامي آجارن فوكوك اسلام دالام القرآن مالالوء كاجبيان سامانتيك تأليف الدكتور الحاج ساعد عاغيل حسن المناور الماجستير وكتاب علم الدلالة تأليف أحمد مختر عمر.

د. خطوة جمع الوقائع

أما خطوة جمع الوقائع في هذا البحث يعني ملاحظة، بالطريق التالي:

١. قراءة السورة الأنعام.
٢. قراءة الكتب تحتوي على ألفاظ المشترك.
٣. تقسيم كلمات التي تحتوي على ألفاظ المشترك.
٤. كتابة آيات التي تحتوي على ألفاظ المشترك.
٥. تصنيف كلمات التي تحتوي على ألفاظ المشترك.

هـ. خطوة تحليل الوقائع

تحليل الوقائع التي تستعمل في هذا البحث يعني البحث النوعي، فنتائج من هذا البحث يعني بيان أن الوقائع الذي جمعت الباحث ليس كالعدد، ولو كان هناك العدد، لكن فقط كالفروعي.

ثم الباحث ستحليل الوقائع بالطريقة "Deduktif" يعني يبحث من العام الى الخاص.

و. حقيقة البحث

هذا التحليل تنمية تحليل من قبل، يعني تحليل من ياتمي وداوي أوتامي وديننا نور الهداية ، لأنهنّ قد بحثن تحليل المشترك اللفظ بترجمة H.B Jasin وترجمة السعادي وكذلك الألفاظ المشتركة لكلمة "اليد". لأنها الباحث يهتمّ بتحليل متساوي لكن من حيث البحث متفرقة، إذن الباحث ستبحث بالموضوع "الدراسة الدلالية عن الألفاظ المشتركة في السورة الأنعام". هذا الموضوع مستويا يحلل الألفاظ المشتركة في القرآن لكن بسورة المتفرقة التي لم يبحث.

ي. تنظيم الكتابة

تنظيم الباحثة في هذا البحث، فيه باب الأول، باب الثاني، باب الثالث، باب الرابع، باب الخامس.

١. باب الأول المقدمة تحتوي على الدوافع لإختيار الموضوع يعني بيان أو تحليل عن السباب إختارت الباحثة عن هذا الموضوع. ثم تعيين المسألة فيه كل مسائل التي معلقة بها. ثم تعبير المسألة، تحديد المسألة، غرض البحث وفائدة البحث.

٢. باب الثاني، تحتوي على الأساس النظري ومطابقة البحث

٣. باب الثالث طريقة البحث، تحتوي على نوع البحث، تحليل الموضوع، مبداء البحث، خطوة جمع الوقائع، خطوة تحليل الوقائع وحقيقة البحث.
٤. باب الرابع نتيجة البحث
٥. باب الخامس الخاتمة. أن هذا الباب يحتوي على استنتاجات النتائج التي التوصل إليها. إضافة إلى هذه الورقة تضمنت أيضا اقتراحات في نهاية هذا الاقتراح تتكون من كلمات ختامية، بليوغرافيا، والمرفقات.

الباب الرابع

نتيجة البحث

كما بحث الباحث في الأساس النظري، أن اللفظ المشترك هو اللفظ الدال على معنيين مختلفين فأكثر دلالة على السواء عند أهل تلك اللغة. أسباب وجود اللفظ المشترك وهو الاستعمال المجازي، التطور الصوتي بتغيير نطق الكلمة المعينة، الاقتراض اللغوي من لغات أخرى، تداخل اللغات بسبب انقسام العربية على لهجات.

في هذا الباب سيبحث الباحث عن الألفاظ المشتركة في السورة الأنعام.

أ. الألفاظ المشتركة في السورة الأنعام

١. مَا لَمْ نُمْكِنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ نَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ
.... (الأنعام: ٦)

٢. وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ بِأَيْدِيهِمْ.... (الأنعام: ٧)

٣. مَلَكًا لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنظَرُونَ (الأنعام: ٨)

٤. قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً ^ط قُلِ اللَّهُ ^ط شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ.... (الأنعام:

(١٩

٥. الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ آبَاءَهُمْ

(الأنعام: ٢٠)

٦. وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ (الأنعام: ٢٤)
٧. وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا
(الأنعام: ٢٥)
٨. وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقِفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَا لَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ
(الأنعام: ٢٧)
٩. بَلْ بَدَأَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ (الأنعام: ٢٨)
١٠. إِنْ كَانَ كَبِيرَ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنْ أَسْتَطَعْتَ أَنْ تَتَّبِعِيَ نَفَقًا فِي
الْأَرْضِ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهَدْيِ (الأنعام:
٣٥)
١١. إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ (الأنعام: ٣٦)
١٢. بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ
(الأنعام: ٤١)
١٣. قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ اللَّهُ سَمْعَكُمْ وَأَبْصَرَكُمْ (الأنعام: ٤٦)
١٤. الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقُصُّ الْحَقَّ ^ط وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ (الأنعام:
٥٧)
١٥. وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَىٰ أَجَلٌ مُّسَمًّى
.... (الأنعام: ٦٠)

١٦. تَضْرَعًا وَخُفِيَّةً لِّئِنَّ أَجْنَتَنَا مِنْ هَذِهِءِ (الأنعام: ٦٣)
١٧. مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبَسِكُمْ شَيْعًا وَيُدِيقَ بَعْضُكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ
.... (الأنعام: ٦٥)
١٨. وَإِذَا رَأَيْتَ الَّذِينَ تَخُوضُونَ فِي آيَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى تَخُوضُوا
فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِءِ (الأنعام: ٦٨)
١٩. وَذَرِ الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَعَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا
(الأنعام: ٧٠)
٢٠. إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ كَالَّذِي اسْتَهْوَتْهُ الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ
(الأنعام: ٧١)
٢١. الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا إِيمَانَهُمْ بِظُلْمٍ أُولَئِكَ لَهُمُ الْأَمْنُ وَهُمْ
مُتَّهَدُونَ (الأنعام: ٨٢)
٢٢. وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (الأنعام: ٨٨)^ج
٢٣. وَلَوْ تَرَى إِذِ الظَّالِمُونَ فِي غَمْرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا
أَيْدِيَهُمْ أَحْرَجُوا أَنْفُسَهُمْ (الأنعام: ٩٣)
٢٤. لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ (الأنعام:
(٩٤)

- ٢٥ . إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى (الأنعام: ٩٥)
- ٢٦ . فَالِقُ الْأَصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا
(الأنعام: ٩٦)
- ٢٧ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِينَ وَبَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ سُبْحٰنَهُ وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُصِفُونَ (الأنعام: ١٠٠)
- ٢٨ اللَّهُ أَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسَالَتَهُ (الأنعام: ١٢٤)
- ٢٩ . فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ يَشْرَحْ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ كَذٰلِكَ
يَجْعَلُ اللَّهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ (الأنعام: ١٢٥)
- ٣٠ قَتَلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاءَهُمْ لِيُرُدُّوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ
.... (الأنعام: ١٣٧)
- ٣١ فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أُهْلًا لِغَيْرِ اللَّهِ بِهِ ۗ فَمَنْ اضْطُرَّ غَيْرَ
بَاغٍ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبَّكَ غَفُورٌ رَحِيمٌ (الأنعام: ١٤٥)
- ٣٢ . أَنْ تَقُولُوا إِنَّمَا أَنْزَلَ الْكِتَابُ عَلَيَّ طَائِفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ
دِرَاسَتِهِمْ لَغَنَفِيلِينَ (الأنعام: ١٥٦)
- ٣٣ . هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ أَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ
ءَايَاتِ رَبِّكَ (الأنعام: ١٥٨)

٣٤. قُلْ أَغَيَّرَ اللَّهُ أَبْنِي رَبًّا وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ
إِلَّا عَلَيْهَا (الأنعام: ١٦٤)

ب. معنى الكلمة التي تتعلق بألفاظ المشترك في السورة الأنعام

الرقم	الألفاظ	الترجمة	المعاني
١	.... مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَكُمْ وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مَدْرَارًا (الأنعام: ٦)	.... Yaitu keteguhan yang belum pernah Kami berikan kepadamu, dan Kami curahkan hujan yang lebat atas mereka	معنى الأول السماء : ج سماوات وسماوات (بخذف الألف خطأ لا لفظاً) ويسمي وسمي وأسمية : ما نشاهده فوقنا كقبة زرقاء محيطة بالأرض. ما يحيط بالأرض من الفضاء الواسع. معنى الثاني السماء بمعنى مطر.
٢	.... وَجَعَلْنَا الْأَنْهَارَ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهِمْ (الأنعام: ٦)	.... dan Kami jadikan sungai-sungai mengalir di bawah mereka	معنى الأول تجري من كلمة الجري - يجري: جريا وجريانا وجرية: سار

<p>ومرّ.</p> <p>ومعنى الثاني جرى بمعنى</p> <p>سال-يسيل.</p>			
<p>معنى الأول كلمة كتابا</p> <p>من كلمة كتب-يكتب:</p> <p>كتبا وكتابا، الكتاب:</p> <p>صوّر فيه اللفظ بحرف</p> <p>الهجاء.</p> <p>ومعنى الثاني كتابا بمعنى</p> <p>كتابة.</p>	<p>.... dan kalau Kami turunkan kepadamu tulisan di atas kertas, lalu mereka dapat menyentuhnya dengan tangan mereka sendiri</p>	<p>.... كَتَبًا فِي</p> <p>قِرطاسٍ فَلَمَسُوهُ</p> <p>بِأَيْدِيهِمْ.... (الأنعام</p> <p>(٧ :</p>	<p>٣</p>
<p>معنى الأول كلمة</p> <p>ينظرون من كلمة نظر-</p> <p>ينظر: نظرا ومنظرا</p> <p>ومنظرة وتنظارا ونظرانا:</p> <p>وإليه: ابصره وتأمله</p> <p>بعينه.</p> <p>ومعنى الثاني كلمة نظر</p> <p>بمعنى تأجيل.</p>	<p>.... Kami turunkan (kepadanya) malaikat, tentulah selesai urusan itu, kemudian mereka tidak diberi tanggung (sedikitpun).</p>	<p>.... وَلَوْ أَنْزَلْنَا</p> <p>لَقُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا</p> <p>يُنظَرُونَ (الأنعام:</p> <p>(٨</p>	<p>٤</p>

<p>معنى الأول كلمة أكبر من كلمة أكبر: رأه كبيرا عنده | عده كبيرا | عظمه. ومعنى الثاني من كلمة أكبر بمعنى أقوى.</p>	<p>Katakanlah: "Siapakah yang lebih kuat persaksiannya?" Katakanlah: "Allah". Dia menjadi saksi antara aku dan kamu</p>	<p>قُلْ أَيُّ شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً ۖ قُلِ اللَّهُ شَهِيدٌ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ. (الأنعام: ١٩)</p>	<p>٥</p>
<p>معنى الأول كلمة آتى من كلمة آتى: مواتة على شيء: وافقه عليه | | واتياء إليه الشيء: شاق إليه. ومعنى الثاني كلمة آتى بمعنى أعطى - يعطى.</p>	<p>Orang-orang yang telah Kami berikan kitab kepadanya, mereka mengetahuinya (Muhammad) seperti mereka Mengetahu anak- anakannya sendiri</p>	<p>الَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ (الأنعام: ٢٠)</p>	<p>٦</p>
<p>معنى الأول كلمة ضلّ من كلمة ضلّ - يضلّ: ضلالا وضلالة: ضدّ اهتدى اي جار عن دين أو حقّ او طريق.</p>	<p>.... sendiri dan hilanglah daripada mereka sembahan- sembahan yang dahulu mereka ada-adakan.</p>	<p>....^ج وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ (الأنعام: ٢٤)</p>	<p>٧</p>

<p>ومعنى الثاني من كلمة ضلل بمعنى ضائع.</p>			
<p>معنى الأول من كلمة أكنة: الكنّ ج أكنان وألنة: وقاء كل شيء وأخفى. ومعنى الثاني من كلمة أكنة بمعنى مقفول.</p>	<p>.... dan kami telah menjadikan hati mereka tertutup (sehingga mereka tidak) memahaminya dan (kami letakkan) sumbatan di telinganya</p>	<p>.... وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ (الأنعام: ٢٥)</p>	<p>٨</p>
<p>معنى الأول من كلمة وقف: نائب الفاعل من وقف: دام قائما وسكن أوجعلها تقف. ومعنى الثاني من كلمة وقف بمعنى وجّه-يوجّهه.</p>	<p>Dan jika kamu (Muhammad) melihat ketika mereka dihadapkan ke neraka</p>	<p>وَلَوْ تَرَى إِذْ وَقِفُوا عَلَى النَّارِ (الأنعام: ٢٧)</p>	<p>٩</p>
<p>ومعنى الأول كلمة ردّ من كلمة ردّ - يرد: ردّا ومردّ ومردودا وردّيدى هـ عن كاذبا: صرفه. أرجعه،</p>	<p>.... mereka berkata: "Kiranya Kami dikembalikan (ke dunia) dan tidak mendustakan ayat-ayat Tuhan</p>	<p>.... فَقَالُوا يَا لَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا</p>	<p>١٠</p>

<p>يقول " ما يردّ هذا عليك شيئاً " أي ما سنفعلك شيئاً وإليه جواباً: أرسله. ومعنى الثاني من ردّ بمعنى رجع-يرجع.</p>	<p>Kami</p>	<p>(الأنعام: ٢٧)</p>	
<p>معنى الأول كلمة يخفون: ج من خاف-يخاف بمعنى فرع || اتقى || ضد أمن. ومعنى الثاني من كلمة يخفون بمعنى إختبأ-يختبئ.</p>	<p>Tetapi (sebenarnya) telah nyata bagi mereka kejahatan yang mereka dahulu selalu menyembunyikannya.</p>	<p>١١ بَلْ بَدَا لَهُمْ مَّا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ (الأنعام: ٢٨)</p>	
<p>معنى الأول كلمة كبر: يكبر كبرا وكبرا وكبارة في القدر: نقيض صغر عظم وجسم. ومعنى الثاني من كلمة كبر بمعنى ثقيل.</p>	<p>Dan jika perpalingan mereka (darimu) terasa Amat berat bagimu</p>	<p>١٢ إِنْ كَانَ كُبُرٌ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ (الأنعام: ٣٥)</p>	

<p>معنى الأول من كلمة ابتغي: طلبه شئ. ومعنى الثاني من كلمة ابتغي بمعنى صنع.</p>	<p>.... Maka jika kamu dapat membuat lobang di bumi</p>	<p>.... فَإِنْ أَسْتَطَعْتَ أَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِي الْأَرْضِ (الأنعام: ٣٥)</p>	<p>١٣</p>
<p>معنى الأول كلمة جمع من كلمة جمع-يجمع جمعا المتفرق: ضمه والفه. ومعنى الثاني كلمة جمع بمعنى جعل.</p>	<p>.... kalau Allah menghendaki, tentu saja Allah menjadikan mereka semua dalam petunjuk</p>	<p>.... وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدَى (الأنعام: ٣٥)</p>	<p>١٤</p>
<p>معنى الأول يستجيب من كلمة استجاب: استجابه وله. ردّ له الجواب || والله فلانا ولفلان ومن فلان: قبل دعاه وقضى حاجته. ومعنى الثاني من كلمة</p>	<p>Hanya mereka yang mendengar sajalah yang mematuhi (seruan Allah)</p>	<p>إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ (الأنعام: ٣٦)</p>	<p>١٥</p>

استجاب بمعنى طائع.			
<p>معنى الأول كلمة يكشف: كشف- يكشف كشفا وكاشفة الشيء وعن الشيء أظهره ورفع عنه ما يواريه او يفطية. ومعنى الثاني يكشف بمعنى يضائع.</p>	<p>(Tidak), tetapi hanya Dialah yang kamu seru, Maka Dia menghilangkan bahaya yang karenanya kamu berdoa kepadanya</p>	<p>بَلْ إِيَّاهُ تَدْعُونَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُونَ إِلَيْهِ (الأنعام: (٤١)</p>	١٦
<p>معنى الأول كلمة تنسون: جمع من نسي- ينسي نسيا ونسيانا ونساية ونسوة الشيء: ضد حفظه. ومعنى الثاني من كلمة تنسون بمعنى ترك.</p>	<p>.... jika Dia menghendaki, dan kamu tinggalkan sembahan- sembahan yang kamu sekutukan (dengan Allah).</p>	<p>.... إِنْ شَاءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُونَ (الأنعام: ٤١)</p>	١٧
<p>معنى الأول كلمة أراي: أري-يري إراءة وإراءة:</p>	<p>Katakanlah: "Terangkanlah kepadaku jika Allah mencabut</p>	<p>قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ أَخَذَ</p>	١٨

<p>جعله ينظر فيه. ومعنى الثاني من كلمة أرأي بمعنى بين-يبين.</p>	<p>pendengaran dan penglihatan serta menutup hatimu</p>	<p>اللَّهُ سَمِعَكُمْ وَأَبْصَرَكُمْ وَخَتَمَ عَلَى قُلُوبِكُمْ (الأنعام: ٤٦)</p>	
<p>معنى الأول من كلمة يقصّ: قصّ-يقصّ قصّا الشعر ونحوه: قطع منه بالمقصّ. ومعنى الثاني من كلمة يقصّ بمعنى بين-يبين.</p>	<p>.... menetapkan hukum itu hanyalah hak Allah. Dia menerangkan yang sebenarnya dan Dia pemberi keputusan yang paling baik".</p>	<p>.... إِنَّ الْحَكْمَ إِلَّا لِلَّهِ يُقْضَى الْحَقُّ وَهُوَ خَيْرُ الْفَاصِلِينَ (الأنعام: ٥٧)</p>	١٩
<p>معنى الأول كلمة جرح: يجره جرحاه: شقّ بعض بدنه. ومعنى الثاني من كلمة جرح بمعنى عمل.</p>	<p>.... hari dan Dia mengetahui apa yang kamu kerjakan di siang hari, kemudian Dia membangunkan kamu pada siang hari untuk disempurnakan umur(mu) yang telah ditentukan</p>	<p>.... وَيَعْلَمُ مَا حَرَّحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيهِ لِيُقْضَى أَجَلٌ مُّسَمًّى (الأنعام: ٦٠)</p>	٢٠
<p>معنى الأول كلمة خفية: خفي-يخفي خفاء</p>	<p>.... yang kamu berdoa kepada- Nya dengan rendah diri</p>	<p>.... تَدْعُوهُ</p>	٢١

<p>وخفية وخفية: لم يظهر. ومعنى الثاني من كلمة خفية بمعنى لطيف.</p>	<p>dengan suara yang lembut (dengan mengatakan: "Sesungguhnya jika Dia menyelamatkan Kami dari (bencana) ini,</p>	<p>تَضَرُّعًا وَخُفْيَةً لِّئِنْ أَجْنَحْنَا مِنْ هَذِهِ (الأنعام: ٦٣)</p>	
<p>معنى الأول كلمة يلبس: جعله يلبسه. ومعنى الثاني من كلمة يلبس بمعنى خلط- يخلط.</p>	<p>.... dari bawah kakimu atau Dia mencampurkan kamu dalam golongan-golongan (yang saling bertentangan) dan merasakan kepada sebahagian kamu keganasan sebahagian yang lain</p>	<p>.... مِنْ تَحْتِ أَرْجُلِكُمْ أَوْ يَلْبَسِكُمْ شِيْعًا وَيُذِيقُ بَعْضَكُمْ بَأْسَ (الأنعام: ٦٥)</p>	٢٢
<p>معنى الأول كلمة أعرض: منع مانع. ومعنى الثاني من كلمة أعرض بمعنى ترك.</p>	<p>.... memperolok-olokkan ayat-ayat Kami, Maka tinggalkanlah mereka sehingga membicarakan pembicaraan yang lain</p>	<p>.... تَخُونُونَ فِي ءَايَاتِنَا فَأَعْرِضْ عَنَّهُمْ حَتَّى تَخُونُوا فِي حَدِيثٍ (الأنعام: ٦٨)</p>	٢٣
<p>معنى الأول كلمة اتخذوا:</p>	<p>Dan tinggalkan lah orang-orang yang menjadikan</p>	<p>وَذَرِ الَّذِينَ</p>	٢٤

<p>استكان. ومعنى الثاني من كلمة اتخذ بمعنى جعل.</p>	<p>agama mereka sebagai main- main dan senda gurau, dan mereka telah ditipu oleh kehidupan dunia</p>	<p>أَتَّخِذُوا دِينَهُمْ لَعِبًا وَلَهْوًا وَعَرَّتْهُمْ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا (الأنعام: ٧٠)</p>	
<p>معنى الأول كلمة استهوى: استهواه: ذهب بهواه وعقله وحيرته | | زين له هواه. ومعنى الثاني من كلمة استهوى بمعنى أضلّ- يضلّ.</p>	<p>.... sesudah Allah memberi petunjuk kepada kita, seperti orang yang telah disesatkan oleh syaitan di bumi</p>	<p>.... إِذْ هَدَيْنَا اللَّهَ كَالَّذِي <u>أَسْتَهْوَتْهُ</u> الشَّيَاطِينُ فِي الْأَرْضِ (الأنعام: ٧١)</p>	٢٥
<p>معنى الأول كلمة يلبس: جعله يلبسه. . ومعنى الثاني من كلمة يلبس بمعنى خلط.</p>	<p>Orang-orang yang beriman dan tidak mencampuradu kkan iman mereka dengan kezaliman (syirik), mereka Itulah yang mendapat keamanan</p>	<p>الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَمْ يَلْبِسُوا بِظُلْمٍ أَوْلِيَّكَ لَهُمْ الْأَمْنُ (الأنعام: ٨٢)</p>	٢٦

<p>معنى الأول كلمة حبط: يحبط حبطا وحبوطا عمله: ذهب سدّي || فسد. ومعنى الثاني من كلمة حبط بمعنى زال-يزول.</p>	<p>... seandainya mereka mempersekutukan Allah, niscaya lenyaplah dari mereka amalan yang telah mereka kerjakan.</p>	<p>.... وَلَوْ أَشْرَكُوا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (الأنعام: ٨٨)</p>	<p>٢٧</p>
<p>معنى الأول كلمة باسط: انتشر، امتدّ. ومعنى الثاني كلمة باسط بمعنى ضرب.</p>	<p>.... dalam tekanan sakratul maut, sedang Para Malaikat memukul dengan tangannya, (sambil berkata): "Keluarkanlah nyawamu"</p>	<p>.... فِي غَمْرَاتِ الْمَوْتِ وَالْمَلَائِكَةُ بَاسِطُوا أَيْدِيَهُمْ أَخْرَجُوا أَنْفُسَكُمْ (الأنعام: ٩٣)</p>	<p>٢٨</p>
<p>معنى الأول كلمة ضلّ - يضلّ: ضلّالا وضلالة: ضدّ اهتدى اي جار عن دين أو حقّ او طريق. ومعنى الثاني من كلمة ضلّ بمعنى زال-يزول.</p>	<p>.... sungguh telah terputuslah (pertalian) antara kamu dan telah lenyap daripada kamu apa yang dahulu kamu anggap (sebagai sekutu Allah).</p>	<p>.... لَقَدْ تَقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَا كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ (الأنعام: ٩٤)</p>	<p>٢٩</p>

<p>معنى الأول كلمة فالق: الطريق المنخفض بين الربوتين. ومعنى الثاني من كلمة فالق بمعنى زرع-يزرع</p>	<p>Sesungguhnya Allah menumbuhkan butir tumbuh-tumbuhan dan biji buah-buahan</p>	<p>٣٠ إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوَى (الأنعام: ٩٥)</p>	
<p>معنى الأول كلمة فالق: الطريق المنخفض بين الربوتين. ومعنى الثاني من كلمة فالق بمعنى شمر-يشمر.</p>	<p>Dia menyingsingkan pagi dan menjadikan malam untuk beristirahat, dan (menjadikan) matahari dan bulan untuk perhitungan</p>	<p>٣١ فَالِقُ الْإِصْبَاحِ وَجَعَلَ اللَّيْلَ سَكَنًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا (الأنعام: ٩٦)</p>	
<p>معنى الأول كلمة خرقوا: من كلمة خرق- يخرق خرقا الثوب: مزقه. ومعنى الثاني من كلمة خرق بمعنى كذب- يكذب.</p>	<p>.... dan mereka berbohong (dengan mengatakan): "Bahwasanya Allah mempunyai anak laki-laki dan perempuan", tanpa (berdasar) ilmu pengetahuan . Maha suci Allah dan Maha Tinggi dari sifat-sifat yang mereka</p>	<p>٣٢ وَخَرِقُوا لَهُ بَيْنَ وَبَيْنَ بَغِيرٍ عِلْمٍ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى عَمَّا يَصِفُونَ (الأنعام: ١٠٠)</p>	

	gambarkan.		
<p>معنى الأول كلمة يجعل: جعل - يجعل جعلاً هـ: صنعه، خلقه نحو "جعل الله الظلمات".</p> <p>ومعنى الثاني من كلمة يجعل بمعنى وضع.</p>	<p>.... Allah lebih mengetahui di mana Dia menempatkan tugas kerasulan </p>	<p>.... اللَّهُ أَعْلَمُ ٣٣</p> <p>حَيْثُ يَجْعَلُ</p> <p>رِسَالَتُهُ </p> <p>(الأنعام: ١٢٤)</p>	
<p>معنى الأول كلمة يشرح: شرح - يشرح شرحاً المسئلة: كشف غامضها بينها.</p> <p>ومعنى الثاني من كلمة يشرح بمعنى يفتح.</p>	<p>Barangsiapa yang Allah menghendaki akan memberikan kepadanya petunjuk, niscaya Dia membukakan dadanya untuk (memeluk agama) Islam</p>	<p>فَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَهْدِيَهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ ٣٤</p> <p>يَشْرَحُ </p> <p>(الأنعام: ١٢٥)</p>	
<p>معنى الأول كلمة يجعل: جعل - يجعل جعلاً هـ: صنعه، خلقه نحو "جعل الله الظلمات".</p> <p>ومعنى الثاني من كلمة</p>	<p>.... Begitulah Allah menimpakan siksa kepada orang-orang yang tidak beriman.</p>	<p>.... كَذَلِكَ ٣٥</p> <p>يَجْعَلُ اللَّهُ الرَّجْسَ عَلَى الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ (الأنعام:</p>	

يجعل بمعنى أسقط.		(١٢٥)	
معنى الأول كلمة يلبس: جعله يلبسه. ومعنى الثاني من كلمة يلبس بمعنى خلط.	.... membunuh anak-anak mereka untuk membinasakan mereka dan untuk mengacaukan bagi mereka agama-Nya ....	.... قَتَلَ أَوْلَادِهِمْ شُرَكَاءَهُمْ لِيُرِدُوهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلَيْهِمْ دِينَهُمْ (الأنعام: ١٣٧)	٣٦
معنى الأول كلمة فسقا: العصيان. ومعنى الثاني من كلمة فسق بمعنى حيوان.	.... - karena Sesungguhnya semua itu kotor - atau binatang yang disembelih atas nama selain Allah ....	.... فَإِنَّهُ رِجْسٌ أَوْ فِسْقًا أَهْلٌ لِّغَيْرِ اللَّهِ بِهِ (الأنعام: ١٤٥)	٣٧
معنى الأول كلمة دراسة: درس - سدرس درسا ودراسة الكتاب أو العلم: اقبل عليه يحفظه. ومعنى الثاني من كلمة	.... kepada dua golongan saja sebelum Kami, dan Sesungguhnya Kami tidak memperhatikan apa yang mereka baca	.... عَلَى طَائِفَتَيْنِ مِن قَبْلِنَا وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَعَنَافِلِينَ (الأنعام: ١٥٦)	٣٨

دراسة بمعنى قرأ.			
<p>معنى الأول كلمة ينظر: نظر-ينظر: نظرا ومنظرا ومنظرة وتنظارا ونظرانا: وإليه: ابصره وتأمله بعينه. ومعنى الثاني من كلمة ينظر بمعنى إنتظر.</p>	<p>yang mereka nanti-nantikan tidak lain hanyalah kedatangan Malaikat kepada mereka (untuk mencabut nyawa mereka) atau kedatangan (siksa) Tuhanmu</p>	<p>هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا أَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلَائِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ (الأنعام: ١٥٨)</p>	٣٩
<p>. معنى الأول كلمة تكسب: كسب - يكسب كسبا وكسبا الشيء: جمعه || ومالا أو علما: طلبه وربحه. ومعنى الثاني من كلمة تكسب بمعنى مسئولية.</p>	<p>.... Padahal Dia adalah Tuhan bagi segala sesuatu. Setiap perbuatan dosa seseorang, dirinya sendiri yang bertanggung jawab; dan seorang yang berdosa tidak akan memikul dosa orang lain....</p>	<p>.... وَهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ إِلَّا عَلَيْهَا (الأنعام: ١٦٤)</p>	٤٠

ج. الدلالة عن معاني التي تتعلق بألفاظ المشترك في السورة الأنعام

رقم	سورة وآية	معنى الأول	معنى الثاني
١	الأنعام: ٦	السماء: Langit تجري: Berlari	السماء: Hujan تجري: Mengalir

البيان: هذه الآية تتكون من كلمتين اللتان لها معنى المشترك وهما كلمة **السماء** وكلمة **تجري**. معنى الأول من كلمة السماء (Langit) ومعنى الثاني من كلمة السماء (Hujan)، فمعنى السماء في هذه الآية صار (Hujan) بنظر كلمة قبلها وهي كلمة "أرسل". معنى الأول من كلمة تجري (Berlari) ومعنى الثاني من كلمة تجري (Mengalir)، فمعنى تجري في هذه الآية صار (Mengalir) بنظر إلى كلمة "أنهار" بعدها.

٢	الأنعام: ٧	كتابا: Buku	كتابا: Tulisan
---	------------	-------------	----------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **كتابا**. معنى الأول من كلمة كتابا (Buku) ومعنى الثاني من كلمة كتابا (Tulisan)، فمعنى كتابا في هذه الآية صار (Tulisan) بمعنى أن الكافر لا يؤمنون ولو أنزل الله على رسوله كتابا في قرطاس.

٣	الأنعام: ٨	ينظرون: Melihat	ينظرون: Diberi Tangguh
---	------------	-----------------	------------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **ينظرون**. معنى الأول من كلمة ينظرون (Melihat) ومعنى الثاني من كلمة

ينظرون (Diberi Tangguh)، فمعنى ينظرون في هذه الآية صار (Diberi Tangguh)، بمعنى لا يعطى الله الفرصة على المشركين ليطلبوا إليه.

٤	الأنعام: ١٩	أكبر: Lebih Besar	أكبر: Lebih Kuat
---	-------------	-------------------	------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة أكبر. معنى الأول من كلمة أكبر (Lebih Besar) ومعنى الثاني من كلمة أكبر (Lebih Kuat)، فمعنى أكبر في هذه الآية صار (Lebih Kuat) بمعنى من الذين أقوى الشهادة من الله.

٥	الأنعام: ٢٠	أتي: Datang	أتي: Berikan
---	-------------	-------------	--------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة أتي. معنى الأول من كلمة أتي (Datang) ومعنى الثاني من كلمة أتي (Berikan)، فمعنى أتي في هذه الآية صار (Berikan) يكنى قد أعطى الله الكتاب للجنس فيشمل التوراة والإنجيل وغيرها، وهم يعرفون أن محمد هو رسول الله.

٦	الأنعام: ٢٤	ضلّ: Sesat	ضلّ: Hilang
---	-------------	------------	-------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة ضلّ. معنى الأول من كلمة ضلّ (Sesat) ومعنى الثاني من كلمة ضلّ

(Hilang)، فمعنى ضلّ في هذه الآية صار (Hilang) بمعنى ضاع منهم جميع المعبود الذين صنعوا كربّهم ولا يستطيع أن يعطيهم الشفاعة في يوم الحساب.

٧	الأنعام: ٢٥	أكنة: Menyembunyikan	أكنة: Tertutup
---	-------------	----------------------	----------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **أكنة**. معنى الأول من كلمة أكنة (Menyembunyikan) ومعنى الثاني من كلمة أكنة (Tertutup)، فمعنى أكنة في هذه الآية صار (Tertutup) لأن جعل الله على قلوبهم وأذّهم مقفولا حتي لا ينال النوافع من الله.

٨	الأنعام: ٢٧	وقف: Berhenti	وقف: Dihadapkan
		ردّ: Menanggapi	ردّ: Dikembalikan

البيان: هذه الآية تتكون من كلمتين اللتان لها معنى المشترك وهما كلمة **وقف** وكلمة **ردّ**. معنى الأول من كلمة وقف (Berhenti) ومعنى الثاني من كلمة وقف (Dihadapkan)، فمعنى وقف في هذه الآية صار (Dihadapkan) بمعنى في يوم الآخر الكافر سوف يوجه بالنار. ومعنى الأول من كلمة ردّ (Menanggapi) ومعنى الثاني من كلمة ردّ (Dikembalikan) فمعنى ردّ في

هذه الآية صار (Dikembalikan) لأن بعد يوجهون الكافرون بالنار، يطلبوا إلى الله أن يراجعهم إلى الدنيا ويحييهم كي يطوبوا إلى الله.

٩	الأنعام: ٢٨	يخفون: Takut	يخفون: Menyembunyikan
---	-------------	--------------	-----------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **يخفون**. معنى الأول من كلمة يخفون (Takut) ومعنى الثاني من كلمة يخفون (Menyembunyikan)، فمعنى يخفون في هذه الآية صار (Menyembunyikan) بمعنى في يوم الآخر سوف معروف ماذا الذي عمل الكافر في الدنيا ولو كان قد يخبئ من قبل.

١٠	الأنعام: ٣٥	كبر: Besar تبتغي: Menginginkan جمع: Mengumpulkan	كبر: Amat Berat تبتغي: Membuat جمع: Menjadikan
----	----------------	--	--

البيان: هذه الآية تتكون من ثلاثة الكلمات اللاتي لها معنى المشترك وهنّ كلمة **كبر** وكلمة **تبتغي** وكلمة **جمع**. معنى الأول من كلمة كبر (Besar) ومعنى الثاني من كلمة كبر (Amat Berat)، فمعنى كبر في هذه الآية صار (Amat Berat)، بمعنى إذا سعر ثقيلًا لك (محمد) بكفر الكافر بعد دعوت إلى الإسلام. ومعنى الأول من كلمة تبتغي (Menginginkan) ومعنى الثاني من كلمة تبتغي (Membuat)، فمعنى تبتغي في هذه الآية صار

(Membuat)، بمعنى إذا يستطيع (محمد) أن يصنع النفق في الأرض أو السلم في السماء حتي يتناول المعجزة بينهما. ومعنى الأول من كلمة جمع (Mengumpulkan) ومعنى الثاني من كلمة جمع (Menjadikan)، فمعنى جمع في هذه الآية صار (Menjadikan)، بمعنى قدر الله أن يعطي الهدي إلى الكافر ويجعلهم أن يؤمنوا بالله.

الأنعام:	يستجيب: Menjawab	يستجيب: Mematuhi	١١
٣٦			

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **يستجيب**. معنى الأول من كلمة **يستجيب (Menjawab)** ومعنى الثاني من كلمة **يستجيب (Mematuhi)**، فمعنى كلمة **يستجيب** في هذه الآية صار (Mematuhi)، بمعنى الذين يقابلون دعوة الرسول هم الذين طائعوا إلى الله وإلى الرسول.

الأنعام:	يكشف: Membongkar	يكشف: Menghilangkan	١٢
٤١	تنسون: Melupakan	تنسون: Tinggalkan	

البيان: هذه الآية تتكون من كلمتين اللتان لها معنى المشترك وهما كلمة **يكشف** وكلمة **تنسون**. معنى الأول من كلمة **يكشف (Membongkar)** ومعنى الثاني من كلمة **يكشف (Menghilangkan)**، فمعنى كلمة **يكشف**

في هذه الآية صار (Menghilangkan)، من الذين يذكر الله في حالة الضرورة، سوف يضائع الله ماذا يخافوا. ومعنى الأول من كلمة تنسون (Melupakan) ومعنى الثاني من كلمة تنسون (Tinggalkan)، فمعنى كلمة تنسون في هذه الآية صار (Tinggalkan)، يعني أترك معبودكم كأصنام والشجرة.

١٣	الأنعام: ٤٦	أرأي: menampilkan	أرأي: Terangkan
----	-------------	-------------------	-----------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة أرأي. معنى الأول من كلمة أرأي (menampilkan) ومعنى الثاني من كلمة أرأي (Terangkan)، فمعنى كلمة أرأي في هذه الآية صار (Terangkan)، بمعنى أمر الله على محمد أن يعبر أو يبين إلى الناس ماذا أعطى الله إليهم.

١٤	الأنعام: ٥٧	يقصّ: Memangkas	يقصّ: Menerangkan
----	-------------	-----------------	-------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة يقصّ. معنى الأول من كلمة يقصّ (Memangkas) ومعنى الثاني من كلمة (Menerangkan)، فمعنى من كلمة يقصّ في هذه الآية صار (Menerangkan)، بمعنى بين الله بأنه خير الحاكم بينكم.

١٥	الأنعام: ٦٠	جرح: menjarah	جرح: Kerja
----	-------------	---------------	------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **جرح**. معنى الأول من كلمة جرح (menjarah) ومعنى الثاني من كلمة جرح (Kerja)، فمعنى كلمة جرح في هذه الآية صار (Kerja)، بمعنى عرف الله كل ما عمل الناس في النهار.

١٦	الأنعام: ٦٣	خفية: Rahasia	خفية: Lembut
----	-------------	---------------	--------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **خفية**. معنى الأول من كلمة خفية (Rahasia) ومعنى الثاني من كلمة خفية (Lembut)، فمعنى كلمة خفية في هذه الآية صار (Lembut).

١٧	الأنعام: ٦٥	يلبس: Memakai Pakaian	يلبس: Mencampurkan
----	-------------	-----------------------	--------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **يلبس**. معنى الأول من كلمة يلبس (Memakai Pakaian) ومعنى الثاني من كلمة يلبس (Mencampurkan)، فمعنى كلمة يلبس في هذه الآية صار (Mencampurkan)، بمعنى الله يخالطكم من القوامين الذين يتعارضوا.

١٨	الأنعام: ٦٨	أعرض: Melarang	أعرض: Tinggalkan
----	-------------	----------------	------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **أعرض**. معنى الأول من كلمة **أعرض** (Melarang) ومعنى الثاني من كلمة **أعرض** (Tinggalkan)، فمعنى كلمة **أعرض** في هذه الآية صار (Tinggalkan)، بمعنى **أترك** وإبتعد من الذي يتكلم أن آية القرآن بالباطل والاحتقار.

١٩	الأنعام: ٧٠	أأأأ: Mengambil	أأأأ: Menjadikan
----	-------------	-----------------	------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **أأأأ**. معنى الأول من كلمة **أأأأ** (Mengambil) ومعنى الثاني من كلمة **أأأأ** (Menjadikan)، فمعنى كلمة **أأأأ** في هذه الآية صار (Menjadikan)، بمعنى **أأأأ** من الذين جعلوا دينهم كملعبهم.

٢٠	الأنعام: ٧١	استهوى: Memikat	استهوى: Disesatkan
----	-------------	-----------------	--------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **استهوى**. معنى الأول من كلمة **استهوى** (Memikat) ومعنى الثاني من كلمة **استهوى** (Disesatkan)، فمعنى كلمة **استهوى** في هذه الآية صار (Disesatkan)، بمعنى **أأأأ** الشيطان على المسلمين إذا كفر بعد إيمانهم بالله.

٢١	الأنعام: ٨٢	يلبس: Memakai	يلبس:
----	-------------	---------------	-------

Mencampuradukkan	Pakaian		
------------------	---------	--	--

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **يلبس**. معنى الأول من كلمة **يلبس** (Memakai Pakaian) ومعنى الثاني من كلمة **يلبس** (Mencampuradukkan)، فمعنى كلمة **يلبس** في هذه الآية صار (Mencampuradukkan)، بمعنى المؤمنون الذين آمنوا ولا يشركوا بالله ولم يخالطوا إيمانهم بشيء الذي كره الله به.

حبط: Lenyap	حبط: Gagal	الأنعام: ٨٨	٢٢
-------------	------------	-------------	----

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **حبط**. معنى الأول من كلمة **حبط** (Gagal) ومعنى الثاني من كلمة **حبط** (Lenyap)، فمعنى كلمة **حبط** في هذه الآية صار (Lenyap)، بمعنى هذا تنبيه عظيم وعقاب شديد لمن يشرك بالله.

باسط: Memukul	باسط: Asma Allah (Maha Meluaskan)	الأنعام: ٩٣	٢٣
---------------	--------------------------------------	-------------	----

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **باسط**. معنى الأول من كلمة **باسط** (Asma Allah "Maha Meluaskan") ومعنى الثاني من كلمة **باسط** (Memukul)، فمعنى كلمة **باسط** في هذه

الآية صار (Memukul)، بمعنى ضربهم الملائكة بالعذاب أو حمل الملائكة العذاب عليهم.

٢٤	الأنعام: ٩٤	ضلّ: Sesat	ضلّ: Lenyap
----	-------------	------------	-------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **ضلّ**. معنى الأول من كلمة **ضلّ** (Sesat) ومعنى الثاني من كلمة **ضلّ** (Lenyap)، فمعنى كلمة **ضلّ** في هذه الآية صار (Lenyap)، بمعنى ذهب وزال منكم الذي يعتبر بشفاعتكم.

٢٥	الأنعام: ٩٥	فالق: Jalan	فالق: Menumbuhkan
----	-------------	-------------	-------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **فالق**. معنى الأول من كلمة **فالق** (Jalan) ومعنى الثاني من كلمة **فالق** (Menumbuhkan)، فمعنى كلمة **فالق** في هذه الآية صار (Menumbuhkan)، بمعنى أخرج الله النبات وزرعه في الأرض.

٢٦	الأنعام: ٩٦	فالق: Jalan	فالق: Menyingsingkan
----	-------------	-------------	----------------------

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **فالق**. معنى الأول من كلمة **فالق** (Jalan) ومعنى الثاني من كلمة **فالق** (Menyingsingkan)، فمعنى كلمة **فالق** في هذه الآية صار

(Menyingsingkan)، بمعنى شمر الله الصباح لكل مخلوق كي يعملون كل عملهم وعادتهم.

الأنعام:	خرق: Berbohong	خرق: Melubangi	٢٧
١٠٠			

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة خرق. معنى الأول من كلمة خرق (Melubangi) ومعنى الثاني من كلمة خرق (Berbohong)، فمعنى كلمة خرق في هذه الآية صار (Berbohong)، بمعنى المشركون يكذبوا بالله ويقولوا بأن الله الولد.

الأنعام:	يجعل: Menempatkan	يجعل: Menjadikan	٢٨
١٢٤			

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة يجعل. معنى الأول من كلمة يجعل (Menjadikan) ومعنى الثاني من كلمة يجعل (Menempatkan)، فمعنى كلمة يجعل في هذه الآية صار (Menempatkan)، بمعنى عرف الله من الذي يكون بتمام من مخلوقه لوضع الرسالة وحملها.

الأنعام:	يشرح: Membukakan	يشرح: Menjelaskan	٢٩
----------	------------------	----------------------	----

Menimpakan: يجعل	يجعل: Menjadikan	١٢٥	
------------------	---------------------	-----	--

البيان: هذه الآية تتكون من كلمتين اللتان لها معنى المشترك وهما كلمة يشرح وكلمة يجعل. معنى الأول من كلمة يشرح (Menjelaskan) ومعنى الثاني من كلمة يشرح (Membukakan)، فمعنى كلمة يشرح في هذه الآية صار (Membukakan)، بمعنى فتح الله السهولة إلى من يؤمن بالله. ومعنى الأول من كلمة يجعل (Menjadikan) ومعنى الثاني من كلمة يجعل (Menimpakan)، فمعنى كلمة يجعل في هذه الآية صار (Menimpakan)، بمعنى أسقط الله العذاب لمن كفر به.

Mengacaukan: يلبس	يلبس: Memakai Pakaian	الأنعام: ١٣٧	٣٠
-------------------	--------------------------	-----------------	----

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة يلبس. معنى الأول من كلمة يلبس (Memakai Pakaian) ومعنى الثاني من كلمة يلبس (Mengacaukan)، فمعنى كلمة يلبس في هذه الآية صار (Mengacaukan) أى فعلوا ذلك التزيين لإهلاكهم، واخلط دينهم عليهم.

Binatang: فسق	فسق: Fasik	الأنعام: ١٤٥	٣١
---------------	------------	-----------------	----

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة فسق. معنى الأول من كلمة فسق (Fasik) ومعنى الثاني من كلمة فسق (Binatang)، فمعنى كلمة فسق في هذه الآية صار (Binatang)، بمعنى عطف على لحم خيزير.

دراسة: Baca	دراسة: Pelajaran	الأنعام: ١٥٦	٣٢
-------------	------------------	-----------------	----

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة دراسة. معنى الأول من كلمة دراسة (Pelajaran) ومعنى الثاني من كلمة دراسة (Baca)، فمعنى كلمة دراسة في هذه الآية صار (Baca)، أى عن تلاوة كتبهم بلغاتهم.

ينظر: Menantikan	ينظر: Melihat	الأنعام: ١٥٨	٣٣
------------------	---------------	-----------------	----

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة ينظر. معنى الأول من كلمة ينظر (Melihat) ومعنى الثاني من كلمة ينظر (Menantikan)، فمعنى كلمة ينظر في هذه الآية صار (Menantikan)، بمعنى ينتظر يوم القيامة.

تکسب: Bertanggung Jawab	تکسب: Memperoleh	الأنعام: ١٦٤	٣٤
-------------------------	------------------	-----------------	----

البيان: هذه الآية تتكون من كلمة واحدة التي لها معنى المشترك وهي كلمة **تکسب**. معنى الأول من كلمة **تکسب** (Memperoleh) ومعنى الثاني من كلمة **تکسب** (Bertanggung Jawab)، فمعنى كلمة **تکسب** في هذه الآية (Bertanggung Jawab)، بمعنى في يوم القيامة، كل الناس له مسؤولية عن نفسه إما من الثواب أو الذنوب.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الإستنباط

قد بحث الباحث في نتيجة البحث، فالإستنباطة الباحث، كمايلي:

١. أن نوع اللفظ المشترك في السورة الأنعام أربعون الكلمات.
٢. معنى لكلمات هي: السماء بمعنى المطر، تجري بمعنى سال، كتاب بمعنى كتابة، ينظر بمعنى تأجيل، أكبر بمعنى قوي، أتي بمعنى أعطى، ضلّ بمعنى ضائع، أكنة بمعنى مقفول، وقف بمعنى وجه، ردّ بمعنى رجع، يخفون بمعنى إختبأ، كبر بمعنى ثقيل، ابتغي بمعنى صنع، جمع بمعنى جعل، استجاب بمعنى طائع، يكشف بمعنى ضائع، تنسون بمعنى ترك، أري بمعنى بين، يقصّ بمعنى بين، جرح بمعنى عمل، خفية بمعنى لطيف، يلبس بمعنى خلط، أعرض بمعنى ترك، اتخذ بمعنى جعل، استهوي بمعنى أضلّ، يلبس بمعنى خلط، حبط بمعنى زال، باسط بمعنى ضرب، ضلّ بمعنى زال، فالق بمعنى نبت، فالق بمعنى شمر، خرق بمعنى كذب، يجعل بمعنى وضع، يشرح بمعنى يفتح، يجعل بمعنى أسقط، يلبس بمعنى خلط، فسق بمعنى حيوان، دراسة بمعنى قرأ، ينظر بمعنى انتظر، تكسب بمعنى مسئولية.

٣. أن دراسة الدلالية عن معنى كلمة التي تتعلق بألفاظ المشترك مثل دراسة معنى أصلها (Pelajaran) لكن معنى الهدف (Baca)، أى عن تلاوة كتبهم بلغاتهم.

ب. الإقتراحات

١. للباحث: أن هذه الرسالة العلمية لزيادة المعرفة للباحث تتعلق بألفاظ المشترك خصوصا في السورة الأنعام.
٢. للقارئ: أن هذه الرسالة العلمية تستطيع أن تستعملها لزيادة المعرفة تتعلق بألفاظ المشترك خصوصا في السورة الأنعام.
٣. للباحثين المتقدمين: أن هذه الرسالة العلمية تستطيع أن تستعمل مرجع الذي متعلق بألفاظ المشترك ، ثم تستطيع أن تستمر ليحلل عن هذا البحث.

المراجع

(ف. ر. بالمر)، ترجمة: د صبري السيد، علم الدلالة: إطار جديد، الدوحة: دار

قطري بن الفجاءة، ١٩٨٦ م

J. D. Parera، تيموري سامانتيك، جاكرتا: Erlangga ٢٠٠٤

أبي الحسين أحمد بن فارس بن زكريا، معجم المقاييس في اللغة، بيروت: دار الفكر،

١٩٩٨ م

أحمد بن فارس بن زكريا القزويني الرازي، أبو الحسين، الصاحبي في فقه اللغة

العربية ومسائلها وسنن العرب في كلامها، ط ١، الناشر: محمد علي

يضون، ١٩٩٧ م

أحمد مختار عمر، علم الدلالة، ط ١، الكويت: مكتبة دار العروبة،

١٤٠٣هـ/١٩٨٢ م

أحمد نعيم الكراعين، علم الدلالة بين النظر والتطبيق، بيروت: المؤسسة الجامعية،

١٩٩٣ م

برتوموا هارهب، فمبيلاجاران كيالموا باحاسا عرب، جوروب: Lp2 STAIN

جلال الدين السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، ط ١، بيروت: دار الكتب

العلمية، ١٩٩٨ م

حسام البهنساوي، التوليد الدلالي، ط ١، القاهرة: مكتبة زهراء الشرق، ٢٠٠٣ م

- د محمد حسن جبل، علم اللغة، تمهيد عام، القاهرة: السعادة، ١٩٨٢ م
- سوجيونوا، ميتودولوجى بينيليتيان: بينديكاتان كوالتاتيف، كوانتيتاتيف دان رد،
باندونج: الفاييتا، ٢٠١٠
- عبد الخير، فاغانتار سامانتيك باهاسا اندونيسييا، جاكرتا: رينيك جيفتا،
٢٠٠٢
- فريد عوض حيدر، علم الدلالة: دراسة نظرية وتطبيقية، القاهرة: النهضة المصرية،
١٩٩٩ م
- م. قريش الشهاب، واواسن القرآن، باندوغ: ١٩٩٦
- محمد شارف هداية الله، جاكرتا الى ليغوئيستيك عرب، ط ١، تانغاراغ سيلاتان:
الكتابة ٢٠١٢
- محمد محمد يونس، وصف اللغة العربية دلّالما في ضوء مفهوم المركزية، دراسة
حول المعنى وظلال المعنى، ليبيا: جامعة الفاتح، ١٩٩٣ م
- ه ر توفيق الرحمن، ليقسيقولوجي باهاسى عرب، مالغ: الجامعة الحكومية
الإسلامية مالغ فريس، ٢٠٠٨
- هادي نهر، علم الدلالة التطبيقي في التراث العربي، ط ١، الأردن: دار الأمل،
٢٠٠٧ م



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI (IAIN) CURUP
FAKULTAS TARBIYAH

Alamat : Jalan DR. A.K. Gani No. 01 Kotak Pos 108 Curup-Bengkulu Telp. (0732) 21010
Fax. (0732) 21010 Homepage: <http://www.iaincurup.ac.id> Email: admin@iaincurup.ac.id

KEPUTUSAN
DEKAN FAKULTAS TARBIYAH
Nomor : 170 /An.34/FT/PP.00.9/02/2019

Tentang

PENUNJUKAN PEMBIMBING I DAN 2 DALAM PENULISAN SKRIPSI
INSTITUT AGAMA ISLAM NEGERI CURUP

- Menimbang** :
- Bahwa untuk kelancaran penulisan skripsi mahasiswa, perlu ditunjuk dosen Pembimbing I dan II yang bertanggung jawab dalam penyelesaian penulisan yang dimaksud ;
 - Bahwa saudara yang namanya tercantum dalam Surat Keputusan ini dipandang cakap dan mampu serta memenuhi syarat untuk diserahi tugas sebagai pembimbing I dan II ;
- Mengingat** :
- Undang-Undang Nomor 20 tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional ;
 - Peraturan Presiden RI Nomor 24 Tahun 2018 tentang Institut Negeri Islam Curup;
 - Peraturan Menteri Agama RI Nomor : 30 Tahun 2018 tentang Organisasi dan Tata Kerja Institut Agama Islam Negeri Curup ;
 - Keputusan Menteri Pendidikan Nasional RI Nomor 184/U/2001 tentang Pedoman Pengawasan Pengendalian dan Pembinaan Program Diploma, Sarjana dan Pascasarjana di Perguruan Tinggi;
 - Keputusan Menteri Agama RI Nomor B.H/3/15447, tanggal 18 April 2018 tentang Pengangkatan Rektor IAIN Curup Periode 2018-2022;
 - Keputusan Direktur Jenderal Pendidikan Islam Nomor; 3514 Tahun 2016 Tanggal 21 oktober 2016 tentang izin Penyelenggaraan Program Studi pada Program Sarjana STAIN Curup;
 - Keputusan Rektor IAIN Curup Nomor : 0047 tanggal 21 Januari 2019 tentang Pengangkatan Dekan Fakultas Tarbiyah Institut Agama Islam Negeri Curup;

MEMUTUSKAN :

- Menetapkan**
Pertama :
- Partomuan Harahap, MA** 19730427 200604 1 001
 - Noza Aflisia, M.Pd.I** 19900918 201503 2 006

Dosen Institut Agama Islam Negeri (IAIN) Curup masing-masing sebagai Pembimbing I dan II dalam penulisan skripsi mahasiswa :

N A M A : Harmanto Raharjo
N I M : 15601012

JUDUL SKRIPSI : دراسة دلالية عن ألفاظ المشترك في السورة الأعمام

- Kedua** : Proses bimbingan dilakukan sebanyak 8 kali pembimbing I dan 8 kali pembimbing II dibuktikan dengan kartu bimbingan skripsi ;
- Ketiga** : Pembimbing I bertugas membimbing dan mengarahkan hal-hal yang berkaitan dengan substansi dan konten skripsi. Untuk pembimbing II bertugas dan mengarahkan dalam penggunaan bahasa dan metodologi penulisan ;
- Keempat** : Kepada masing-masing pembimbing diberi honorarium sesuai dengan peraturan yang berlaku ;
- Kelima** : Surat Keputusan ini disampaikan kepada yang bersangkutan untuk diketahui dan dilaksanakan sebagaimana mestinya ;
- Keenam** : Keputusan ini berlaku sejak ditetapkan dan berakhir setelah skripsi tersebut dinyatakan sah oleh IAIN Curup atau masa bimbingan telah mencapai 1 tahun sejak SK ini ditetapkan ;
- Ketujuh** : Apabila terdapat kekeliruan dalam surat keputusan ini, akan diperbaiki sebagaimana mestinya sesuai peraturan yang berlaku ;



Jetakan di Curup,
pada tanggal, 13 Februari 2019

Nurmal

Tembusan :

- Rektor;
- Bendahara IAIN Curup;
- Kabag Akademik kemahasiswaan dan kerja sama;
- Mahasiswa yang bersangkutan;



NO	TANGGAL	Hal-hal yang Dibicarakan	Paraf Pembimbing I	Paraf Mahasiswa
1	10/03	Pembentangan dan pembahasan Rd 1-5		
2	24/03	Pembentangan secara Hydrarshan		
3	6/04	ACC untuk digunakan kegiatan minggu depan		
4				
5				
6				
7				
8				



NO	TANGGAL	Hal-hal yang Dibicarakan	Paraf Pembimbing II	Paraf Mahasiswa
1		Bimbingan Proposal		
2		Bimbingan Proposal		
3		ACC Proposal		
4		Bimbingan Bab 1.2.3		
5		Bimbingan Bab 1.2.3		
6		Bimbingan Bab 4.5		
7		Bimbingan Bab 4.5		
8		ACC Skripsi		



KARTU KONSULTASI PEMBIMBING SKRIPSI

NAMA : Hermanto Dewarjo
NIM : 18320023
FAKULTAS/JURISAN : Tarbiyah / PBA
PEMBIMBING I : Darmawan Harahap W.A
PEMBIMBING II : Hozar Artisp M.Pd
JUDUL SKRIPSI : Analisis Kelembagaan dan Perencanaan Pembelajaran Kurikulum di Sekolah Dasar

- * Kartu konsultasi ini harap dibawa pada setiap konsultasi dengan pembimbing 1 atau pembimbing 2;
* Disarankan kepada mahasiswa yang menulis skripsi untuk berkonsultasi sebanyak mungkin 2 (dua) kali, dan konsultasi pembimbing 2 minimal 5 (lima) kali dibuktikan dengan kolom yang di sepekan;
* Agar ada waktu cukup untuk perbaikan skripsi sebelum diujikan diharapkan agar konsultasi terakhir dengan pembimbing dilakukan paling lambat sebelum ujian skripsi.



KARTU KONSULTASI PEMBIMBING SKRIPSI

NAMA : Hermanto Dewarjo
NIM : 18320023
FAKULTAS/JURISAN : Tarbiyah / PBA
PEMBIMBING I : Darmawan Harahap W.A
PEMBIMBING II : Hozar Artisp M.Pd
JUDUL SKRIPSI : Analisis Kelembagaan dan Perencanaan Pembelajaran Kurikulum di Sekolah Dasar

Kesani berpendapat bahwa skripsi ini sudah dapat diujikan setelah skripsi EAIN Curup.

Pembimbing 1,
Darmawan Harahap W.A
NIP. 199309011990000000

Pembimbing II,
Hozar Artisp M.Pd
NIP. 199309011990000000